

BIARRITZ

Inspirations

LE MAGAZINE DE DESTINATION BIARRITZ



Ville active

Ciudad activa

12

L'tout sport
La baza del deporte

Sport santé

Deporte saludable

18

Le bien-être en s'amusant
Diversión y bienestar

Gastronomie

Gastronomía

24

Du rugby à l'assiette
Del rugby al plato

Quartier des Docks

Barrio de los Docks

42

Commerces en stock
Tiendas en stock





BIARRITZ FILM FESTIVAL
NOUVELLES VAGUES

2^e ÉDITION | DU 18 AU 23 JUIN 2024

www.nouvelles-vagues.org



S O M M A I R E

Sumario

5

EDITORIAL
EDITORIAL

Biarritz,
terre de sports
Biarritz,
tierra de deportes

6

SOUVENIRS
SOUVENIRS

Biarritz
fait date(s)
Biarritz hecha fechas

28

PELOTE EN SCÈNE
PELOTA

Les mille visages
du Plaza Berri
Las mil caras
del Plaza Berri



© Erin dolson-Unsplash

40

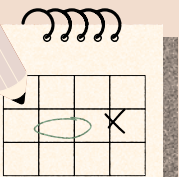
ÉQUITATION
EQUITACION

Un terroir hippique
La hípica de la tierra

10

AGENDA
AGENDA

À faire, à voir
en 2024
Qué ver, qué hacer en 2024



30

LES TONTONS SURFEURS
LOS « TONTONS SURFEURS »

Des débuts romanesques
Comienzos dignos
de una de novela



© Emilie Charransol
@emilie_charransol

42

**QUARTIER
DES DOCKS**

BARRIO DE LOS DOCKS

La grande
échoppe

El barrio de las tiendas

46

#MYBIARRITZ
#MYBIARRITZ

Les danses
basques
Bailes
vascos

12

LA VAGUE DU SPORT
LA OLA DEPORTIVA
D'hier à aujourd'hui
De ayer a hoy

© Clémence Bonhomme
@c_l_e_m_e_n_c_e_b



34

DANS MA VALISE
EN MI MALETA

Notre corbeille
cadeaux
Los mejores regalos

© P-A Lalaude
@pa_photo



36

SKATE
SKATEBOARDING

Biarritz sous les feux de la rampe
Biarritz en primer plano



© Emilie Charransol
@emilie_charransol

50

LES BONS PLANS
de Julie Lamboley
BUEN PLAN
Con Julie Lamboley

18

SPORT-SANTÉ
DEPORTE Y SALUD

Biarritz en pionnier
Biarritz en modo pionero



© Delphine Pernaud - Biarritz
@delphinepernaud

24

**RUGBY
GOURMAND**

RUGBY
GOLOSO
L'ovallie
aux fourneaux
Del estadio al horno

52

UNE ÉVASION BASQUE
EVASIÓN VASCA

Au fil de la Nive
A orillas del río Nive



58

OFFICE DE TOURISME
OFICINA DE TURISMO

Horaires & Services
Horarios y servicios

« Il faut toujours se dépasser pour s'atteindre. »

« *Hay que superarse para alcanzarse
a sí mismo.* »

Madeleine Vionnet



CRÉATION ET GRAPHISME

NSI Agence ho5
& Anne-Sophie Billaud

DIRECTRICE DE LA PUBLICATION

Geneviève Fontaine

RÉDACTION EN CHEF

Aurélia Mathieu
& Virginie Gonzalez

RÉGIE PUBLICITAIRE

François-Xavier Ara-Mincholed

RÉDACTEURS / TRADUCTEURS

David Bianic & Virginie Saucet
Paul Mckeen & Iker Aguirre

IMPRESSION

Ganboa, Imprimerie et Cartonnage
Mai 2024

PHOTO DE COUVERTURE

Phare

© Marco Urrutia
@marcourrutia1

*Les bons plans et publi-rédactionnels
sont des contenus sponsorisés.*





© Zoee Dumont @zoeedumont_photographie

EDITO

Biarritz, terre de sports !

Biarritz, tierra de deportes!

Le sport a cet incroyable pouvoir de rassembler, peut-être parce qu'il a (aussi et presque) cet incroyable pouvoir de tout abolir. Les âges, les sexes, les cultures et les différences.

Le sport n'est qu'un grand élan vers quelque chose de bien plus grand et de commun : du respect, du dépassement, de la détermination, de l'équité, de l'inclusion, de l'entraide... de l'humain !

Et la ville de Biarritz se sent si fière d'apporter chaque jour sa pierre à l'édifice et d'être au cœur d'enjeux enthousiasmants. Parce qu'elle a grandi entre culture sportive locale (pelote et danse basque) et européenne (golf) pour venir se placer sur les plus grands podiums mondiaux (surf).

Et parce que c'est tellement plus que ça aujourd'hui.

C'est un engouement et un investissement de chaque jour pour le bien-être de chacun qui va bien au-delà de toute performance. C'est donner la place d'inventer et innover pour créer des précurseurs. C'est laisser le temps de mûrir et de grandir. Pour Biarritz, c'est donc une fierté de pouvoir accueillir la flamme olympique en son sein, mais c'est aussi et surtout une fierté de pouvoir laisser le sport abolir encore une fois les différences et que chacun se rassemble autour de l'humain. C'est ce dont nous avons tous foncièrement besoin... aujourd'hui plus que jamais.

C'est l'incroyable pouvoir du sport !

Belle lecture.

ES *El deporte tiene ese increíble poder de unir a la gente, quizás porque también tiene (casi) ese increíble poder de abolirlo todo. Edades, sexos, culturas y diferencias.*

El deporte no es más que un gran impulso hacia algo mucho más grande y común: el respeto, la superación, la determinación, la equidad, la inclusión, la ayuda mutua... ¡el elemento humano!

Y Biarritz está muy orgullosa de aportar su contribución cada día y de estar en el centro de estos apasionantes desafíos.

Porque ha pasado de una cultura deportiva local (pelota y baile vasco) y europea (golf) a uno de los mayores podios mundiales (surf).

Y porque hoy es mucho más que eso.

Es una pasión y una inversión diaria en el bienestar de todos que va mucho más allá del rendimiento. Se trata de dar a la gente el espacio para inventar e innovar, para crear pioneros. Es dar tiempo para madurar y crecer.

Así pues, para Biarritz es un orgullo poder acoger aquí la llama olímpica, pero también, y sobre todo, es un orgullo poder dejar que el deporte rompa una vez más las diferencias y reúna a todos en torno al elemento humano. Eso es lo que todos necesitamos fundamentalmente... ahora más que nunca.

¡Ese es el increíble poder del deporte!

Disfruten de la lectura.

L'équipe de Destination Biarritz
El equipo de Destination Biarritz

BIEN- VENUE à Biarritz

BIENVENIDOS A BIARRITZ



-3500 AVANT J.-C.

La grotte du phare est occupée par des ancêtres préhistoriques à l'âge du cuivre.

-3500 A.D. JC

La cueva del faro ocupada por antepasados prehistóricos de la Edad del Cobre.

12È SIÈCLE

Construction de l'Église Saint Martin, inscrite aux monuments historiques depuis 1931, premier bassin d'habitation de Biarritz.

S. 12

Construcción de la Iglesia de Saint Martin, declarada monumento histórico desde 1931, primera zona residencial de Biarritz.



@Biarritz 1900



@Biarritz 1900

17È - 19È SIÈCLE

Tandis que les Biarrots profitent des bains de mer dès le début 17e s., il faut attendre la venue de personnalités comme Victor Hugo en 1843 pour populariser ce nouveau loisir.

S. 17-19

Aunque los habitantes de Biarritz disfrutaban de los baños de mar desde principios del siglo XVII, hubo que esperar la llegada de celebridades como Victor Hugo, en 1843, para que se popularizaran.



@Phares et Balises

1834

Premier allumage du Phare de Biarritz.
Primer encendido del Faro de Biarritz.



@Biarritz 1900

1855

Àchèvement de la construction de la Villa Eugénie, pour un premier séjour de l'Empereur et de son épouse fin juillet.
Finalización de la Villa Eugenia, para la primera visita del Emperador y su esposa a finales de julio.



@Biarritz 1900

1859

Inauguration des «Bains Napoléon» dans un style mauresques.
Inauguración de los «Baños Napoléon» de estilo morisco.



1885

Premier concours hippique.
Primer concurso hípico.



@Hippodrome Biarritz



1888

Les résidents britanniques du British Club font construire un parcours de golf sur le plateau du phare, inauguré par la Princesse Frederika de Hanovre.

Los residentes británicos del British Club hicieron construir un campo de golf en la meseta del faro, inaugurado por la princesa Frederika de Hannover.



@Biarritz 1900



@Biarritz 1900

1894

Création du magasin Biarritz Bonheur.
Creación de la tienda Biarritz Bonheur.



1913

En avril 1913, le BO naît de la fusion des équipes du Biarritz Stade et du Biarritz Sporting Club.
En abril, el club de rugby BO nace de la fusión de los equipos Biarritz Stade y Biarritz Sporting Club.



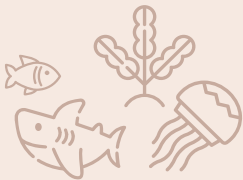
@Amicale des anciens du BO



©Hippodrome-biarritz.com

1920-1970

Le polo était largement pratiqué notamment à l'Hippodrome des Fleurs. *Jugar al polo es una práctica muy preciada, sobre todo en el Hipódromo des Fleurs.*



1933

Ouverture du Musée de la Mer, désormais nommé Aquarium de Biarritz, qui fête ses 90 ans en 2023.

Inauguración del Musée de la Mer, hoy conocido como Aquarium de Biarritz, que celebra su 90 aniversario en 2023.



©wexor-tmg-Unsplash



©Sud Ouest

1948

Le Tour de France de cyclisme fait étape à Biarritz. Depuis Bordeaux, le français Louison Bobet s'impose.

El Tour de Francia de ciclismo hace escala en Biarritz. El francés Louison Bobet se impone desde Burdeos.



©Collection R Bégué



©La Maison du Surf - Biarritz

1959

Création du Waikiki Surf Club, premier club de surf. *Creación del Waikiki Surf Club, primer club de surf.*



1974

Création d'un bureau des Congrès pour gérer le tourisme d'affaires. *Creación de una Oficina de Congresos para gestionar el turismo de negocios.*



©Ville de Biarritz - Sarah Chauffrais

1977

Construction de l'Euskal Jai. *Construcción del frontón Euskal Jai.*



1998

Création du Centre Chorégraphique Contemporain Malandain Ballet Biarritz.

Creación del Centro Coreográfico Contemporáneo Malandain Ballet Biarritz.



©Johan Morin



2017

Biarritz accueille les championnats du monde de surf, remportés par la France en équipe. *Biarritz acoge el Campeonato del Mundo de Surf, ganado por el equipo francés.*



©FFS-Antoine Justes



2024

La Flamme Olympique passe par Biarritz. *La Llama Olímpica pasa por Biarritz.*





Au dessus / Arriba
© Edouard Saint-Etienne
@edsaintetienne

A droite / A la derecha
© Marco Urrutia
@marcourrutia1



LES GRANDS RENDEZ-VOUS

BIARRITZ

fait date(s)

LAS GRANDES CITAS
DE BIARRITZ



SALON / SALÓN

100% Habitat 100% Jardin

Chaque année, ce salon est le rendez-vous idéal pour faire le plein plein d'idées ! Habitat, immobilier, financement, aménagement... C'est le moment de concrétiser vos projets autour de la maison et du jardin.

100pour100habitat.com
MARS

ES Cada año, este salón es el lugar ideal para poner en práctica todas sus ideas. Vivienda, inmobiliaria, financiación, paisajismo... ¡El momento ideal para que sus proyectos de casa y jardín se hagan realidad!
100pour100habitat.com

MARZO

SURF / SURFING

Biarritz Pays Basque Maider Arosteguy

La Biarritz Pays Basque Maider Arosteguy est la plus ancienne compétition de surf en Europe. Elle réunit depuis près de 40 ans à la Grande Plage les meilleurs surfeuses et surfeurs du Pays basque nord et sud, d'Europe et d'outre-mer.

biarritzmaiderarosteguy.fr
MARS-AVRIL

ES La Maider Arosteguy de Biarritz Pays Basque es la competición de surf más antigua de Europa. Desde hace casi 40 años, reúne en la Grande Plage a los mejores surfistas del norte y del sur del País Vasco, de Europa y del extranjero.
biarritzmaiderarosteguy.fr
MARZO-ABRIL



CULTURE / CULTURA

Crampottons ensemble

Les crampottes des pêcheurs sont mises en lumière à l'occasion de ce nouveau rendez-vous annuel ! Animations, mutxiko, visites historiques avec des conférenciers en tenue d'époque et pièces de théâtre animent ce lieu si emblématique de Biarritz.

theatronsensemble.com
JUIN

ES Todos de « Crampoteo »

Las « crampottes » de los pescadores son las protagonistas de este nuevo evento anual. Actividades, mutxiko, visitas históricas con guías vestidos de época y representaciones teatrales dan vida a este emblemático lugar de Biarritz.

theatronsensemble.com
JUNIO

CINEMA / CINE

Nouvelles Vagues

Créé en 2023, le Biarritz Film Festival – NOUVELLES VAGUES a pour vocation de mettre en lumière la jeunesse et les nouvelles générations grâce à une programmation qui porte en elle le récit et l'urgence de la jeunesse.

nouvelles-vagues.org
JUIN

ES Creado en 2023, el Festival de Cine de Biarritz - NOUVELLES VAGUES tiene como objetivo destacar la juventud y las nuevas generaciones con un programa que encarna la historia y la urgencia de los jóvenes.

nouvelles-vagues.org
JUNIO

HIPPISSME / HÍPICA

Meeting de Biarritz

Plusieurs soirs par semaine en Juillet, l'Hippodrome des Fleurs s'anime à l'occasion du Meeting de Biarritz, célébrant ainsi la tradition des courses de trot dans notre cité.

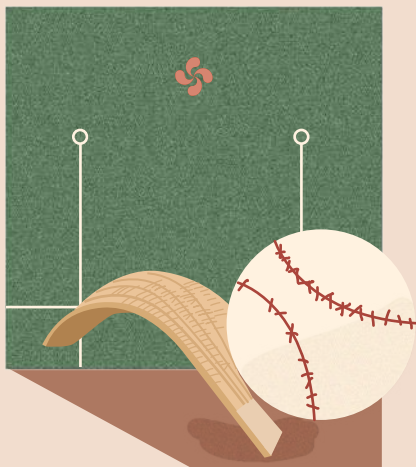
hippodrome-biarritz.com

JUILLET

ES *Varias noches a la semana, en Julio, el Hippodrome des Fleurs cobra vida para el Meeting de Biarritz, celebrando así la tradición de las carreras de trote en nuestra ciudad.*

hippodrome-biarritz.com

JULIO



PELOTE / PELOTA

Gant d'or

Cette compétition phare de la Cesta Punta à Biarritz rassemble chaque été les meilleurs joueurs professionnels.

cestabiarriz.fr

JUILLET ET AOUT

ES *Esta competición emblemática de la Cesta Punta de Biarritz reúne cada verano a los mejores jugadores profesionales.*

cestabiarriz.fr

JULIO Y AGOSTO

LANGUE BASQUE/ EUSKARA

Mintzalasai

Un rendez-vous incontournable de la rentrée proposant de nombreuses activités en langue basque à destination des bascophones, apprenants et aux curieux de cette langue.

mintzalasai.eus

SEPTEMBRE

ES *Una cita ineludible con la vuelta al cole que ofrece una amplia gama de actividades en euskera para euskaldunes, estudiantes y curiosos de la lengua.*

mintzalasai.eus

SEPTIEMBRE

ART / ARTE

Urban, Biennale internationale d'art urbain (Colorama)

Une édition qui fait le lien avec entre l'art et le sport dans la rue. De nombreuses actions proposées autour du « Life style urbain » (expositions, rencontres, ateliers) avec l'intervention d'artistes et de sportifs.

A PARTIR D'OCTOBRE

ES *Bienal Internacional de Arte Urbano (Colorama)*

Un evento que une arte y deporte en la calle. Un amplio abanico de actividades en torno al «Urban Life Style» (exposiciones, encuentros, talleres) con aportaciones de artistas y deportistas.

A PARTIR DE OCTUBRE

SALON / SALÓN

Lurrama

Un événement festif et convivial pour découvrir l'agriculture du Pays basque avec un marché fermier, un espace restauration avec de bons produits, les animaux de la ferme et de belles rencontres avec des agriculteurs et producteurs.

lurrama.org

NOVEMBRE

ES *Un evento festivo y convivial para descubrir la agricultura del País Vasco, con un mercado campestre, un espacio de restauración con productos de calidad, animales de granja y encuentros entrañables con campesinos y productores.*

lurrama.org

NOVIEMBRE



NOEL / NAVIDAD

Biarritz en Lumières

Chaque année, en décembre, Biarritz se pare de ses plus belles décorations avec les célèbres projections animées et musicales en point d'orgue. Un spectacle à ciel ouvert, gratuit et accessible à tous.

biarriz.fr

DÉCEMBRE

ES *Cada año, en Diciembre, Biarritz se viste de luces con sus mejores decoraciones, y sus famosas proyecciones animadas y musicales. Es un espectáculo al aire libre, gratuito y abierto a todos.*

biarriz.fr

DICIEMBRE



ECOLOGIE / ECOLOGY

Rendez-Vous ecocitoyens

Tout au long de l'année, la Ville de Biarritz propose des moments d'échange et de sensibilisation afin de préserver l'environnement et le vivant. Ouvert à tous.

biarriz.fr

TOUTE L'ANNÉE

ES *Eventos ecociudadanos*

A lo largo de todo el año, la ciudad de Biarritz organiza ocasiones para intercambiar ideas y concienciar al público sobre la protección del medio ambiente y de la vida misma. Abierto a todos.

biarriz.fr

TODO EL AÑO

RETROUVEZ L'AGENDA COMPLET DES ÉVÈNEMENTS EN SCANNANT CE QR CODE

Para consultar el calendario completo de actos, escanee este código QR



UNE VILLE qui a du souffle

UNA CIUDAD CON ALIENTO

Dire que le sport a façonné la Ville de Biarritz telle qu'on la connaît est un euphémisme. Rares sont les destinations où la pratique de l'activité physique a autant orienté le développement : son attractivité touristique bien sûr, mais aussi économique, sociétale, jusqu'à l'architecture urbaine.



Dès la fin du XIX^e siècle, le bain de mer thérapeutique s'ancre sur les plages biarrottes et l'engouement d'une nouvelle résidente fort célèbre, l'impératrice Eugénie, accompagnée de Napoléon III, entérine cette nouvelle pratique. Ces bains de mer vont pousser à la création des premières sociétés de « Guide-Baigneurs », formées de marins du cru. Ces institutions revendiquent la paternité directe du club Biarritz Sauvetage Côtier contemporain, qui vaudra aux athlètes locaux une pluie de titres internationaux une fois le sauvetage devenu sport officiel, ainsi que du club de nage des Ours Blanc.

En embrassant très tôt ce lien avec l'océan, Biarritz s'est évidemment rendu visible aux premiers pratiquants de surf venu d'Outre-Atlantique ; une autre histoire à (re)découvrir en page 30.



Dire que le sport a façonné la Ville de Biarritz telle qu'on la connaît est un euphémisme.

*Decir que el deporte ha dado
forma a Biarritz tal y como
la conocemos es quedarse corto.*



© Anais Cathelin
@anacathelin



© Tartine Studio
@tartinestudio_

ES Decir que el deporte ha dado forma a Biarritz tal y como la conocemos es quedarse corto. Hay pocos destinos en los que la práctica de una actividad física haya tenido tanto impacto en el desarrollo, no sólo en términos de atractivo turístico, sino también económico, societal e incluso en términos de arquitectura urbana.

Desde finales del siglo XX, los baños de mar terapéuticos se arraigaron en las playas de Biarritz y el entusiasmo de una nueva residente muy famosa, la emperatriz Eugenia, acompañada de Napoleón III, confirmó esta nueva práctica. Los baños de mar dieron lugar a la creación de las primeras sociedades de «Guide-Baigneurs», formadas por marineros locales. Estas instituciones reivindican la paternidad directa del actual club Sauvetage Côtier de Biarritz, que otorgaría a los atletas locales un aluvión de títulos internacionales una vez que el salvamento se convirtió en deporte oficial, así como del club de natación Ours Blanc.

Al adoptar desde el principio este vínculo con el océano, Biarritz se hizo evidentemente visible para los primeros surfistas del otro lado del Atlántico; otra historia que (re) descubrir en la página 30.



© Clémence Bonhomme
@c_l_e_m_e_n_c_e_b



Ce leg anglophone a joué un rôle prépondérant dans l'essor du sport sur le territoire basco-béarnais, à commencer par l'implantation de la pratique du golf. Dès 1888, le parcours situé sur le plateau du Phare de Biarritz pousse sous l'impulsion des résidents britanniques du British Club, en faisant ainsi le second golf le plus ancien de France après celui de Pau.



ES Esta etapa anglófona desempeñó un papel importante en el desarrollo del deporte en la región vasco-bearnesa empezando por el golf. Ya en 1888, el campo situado en la meseta del faro de Biarritz fue desarrollado por los residentes británicos del British Club, lo que lo convierte en el segundo campo de golf más antiguo de Francia después del de Pau.

B
O
N
P
L
A
N
/
B
U
E
N
P
L
A
N



**SOFITEL BIARRITZ LE MIRAMAR
THALASSA SEA & SPA**
13 rue Louison Bobet
64200 Biarritz
Tél : +33(0)5 59 41 30 00
WWW.SOFITEL.COM



« L'USB est inscrite
dans les gènes de Biarritz »,
«El USB está en
los genes de Biarritz»

Très vite, l'intuition des élus de faire de leur ville une terre de sport prend forme, en 1906, à travers la création du Biarritz Country Club sur les terrains récemment acquis d'Aguiléra. Ici, on pratiquait aussi bien la pelote évènement, que le tennis, l'esgrime ou la lutte. Toutes ces disciplines se retrouvent sous l'égide de l'Union Sportive Biarritz à partir de 1935. Près de 90 années se sont écoulées et le club demeure un animateur dévoué de la ville : « L'USB est inscrite dans les gènes de Biarritz », revendique son président René Jocou.

ES En 1906, se creó el Biarritz Country Club en los terrenos recién adquiridos de Aguiléra. Aquí se jugaba a la pelota, por supuesto, pero también al tenis, a la esgrima y a la lucha libre. A partir de 1935, todas estas disciplinas pasaron a depender de la Union Sportive Biarritz. Casi 90 años después, el club sigue siendo un motor de la ciudad: «El USB está en los genes de Biarritz», afirma su presidente René Jocou.

**SOFITEL BIARRITZ LE MIRAMAR
THALASSA SEA & SPA**

Pionnier de la Thalasso en France, cet établissement 5 étoiles a su évoluer avec son temps pour incarner l'excellence dans l'hôtellerie de luxe. Face à l'océan, le Sofitel Miramar bénéficie d'installations spa et bien-être ouvertes à tous 7j/7. Profitez d'un moment de détente grâce aux bienfaits des soins proposés, puis accordez-vous un instant gourmand avec les savoureuses créations du Chef.

ES SOFITEL BIARRITZ LE MIRAMAR THALASSA SEA & SPA Pionero de la talasoterapia en Francia, este establecimiento de 5 estrellas ha evolucionado con los tiempos para encarnar la excelencia en la hostelería de lujo. Sito frente al océano, el Sofitel Miramar cuenta con instalaciones de spa y bienestar abiertas a todos, los 7 días de la semana. Disfrute de una paréntesis de relajación con los tratamientos propuestos, y después regálese un momento gourmet para deleitarse con las sabrosas creaciones del Chef.

Cette dimension omnisports – des scolaires au sport de haut niveau en passant par le handisport – est une réalité à Biarritz, où pas moins de 35 fédérations sportives sont représentées, pour plus de 10 000 licenciés (dans une commune de 25 000 habitants).



© Brian-Matangelo-Unsplash

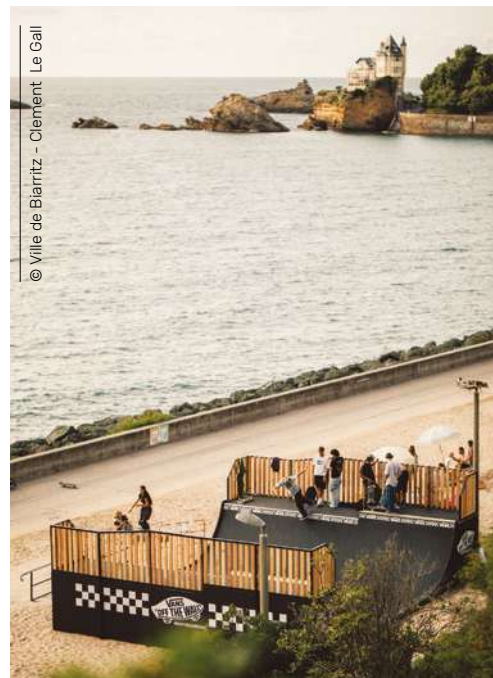
Parallèlement, le sport pour tous demeure une priorité dès le plus jeune âge. En témoignent les projets éducatifs de la municipalité comme L'Enfant et l'Océan qui, dès l'école primaire, propose aux élèves des initiations à la natation, au surf et au sauvetage côtier, sous un angle ludique. De même, L'Enfant et le Vélo prépare aussi bien aux mobilités de demain qu'au sport santé au quotidien. La relève est assurée. Les scolaires ne sont pas en reste, comme en témoignent les nombreuses sections sportives : frontenis (tennis sur fronton) au collège Villa Fal, sauvetage côtier et natation au collège Jean Rostand, et bien sûr le surf. Les établissements biarrots comptent pléthore de champions et championnes de France, grâce notamment au Pôle Surf du lycée André Malraux. Si l'accès aux vagues est évidemment gratuit, c'est le cas également – et c'est plus rare – de la rampe de skate installée d'avril à novembre à la Côte des Basques, du terrain multisports des Jardins des Thermes Salins, ainsi que des frontons de pelote basque ou de la piste d'athlétisme d'Aguilera. L'embaras du choix !



© Thomas Cahill

ES Esta dimensión polideportiva -del deporte escolar al deporte de alto nivel, pasando por el deporte para discapacitados- es una realidad en Biarritz, donde están representadas no menos de 35 federaciones deportivas, con más de 10.000 miembros (en una ciudad de 25.000 habitantes).

Al mismo tiempo, el deporte para todos sigue siendo una prioridad desde la más tierna infancia. Esto se refleja en los proyectos educativos del municipio, como L'Enfant et l'Océan, que inicia a los alumnos en la natación, el surf y el salvamento costero de forma divertida desde la escuela primaria. Del mismo modo, L'Enfant et le Vélo prepara a los niños para la movilidad del futuro, así como para el deporte sano de cada día. La próxima generación está asegurada. Los escolares no se quedan atrás, como demuestran las numerosas secciones deportivas: frontenis (tenis en el frontón) en el instituto Villa Fal, salvamento costero y natación en el instituto Jean Rostand y, por supuesto, surf. De las escuelas de Biarritz han salido numerosos campeones de Francia, gracias sobre todo al centro de surf del liceo André Malraux. Por supuesto, el acceso a las olas es gratuito, pero también lo es -más raramente- el acceso a la rampa de skate instalada de abril a noviembre en la Côte des Basques, al terreno polideportivo de los Jardins des Thermes Salins, así como a los frontones de pelota vasca y a la pista de atletismo de Aguilera. ¡Tú eliges!



© Ville de Biarritz - Clement Le Gall

BON PLAN / BUEN PLAN



TAKAMAKA

Depuis plus de 15 ans, Takamaka est l'acteur incontournable de l'activité nature dans le Pays basque. L'aventure débute dans le cœur de Biarritz avec un large parc de VAE et vélos de randonnée/ route à la location. Mais Takamaka, c'est aussi toute l'expertise d'un bureau des guides multi-sports : surf, kayak, pirogue, rafting, quad.

TAKAMAKA
13, avenue de la Marne
64200 Biarritz
+33 (0)5 59 24 11 84

EMAIL : BIARRITZ@TAKAMAKA.FR
WWW.BIARRITZ.TAKAMAKA.FR

ES TAKAMAKA
Desde hace más de 15 años, Takamaka es un actor clave de las actividades en la naturaleza en el País Vasco. La aventura comienza en el corazón de Biarritz con una amplia flota de bicis eléctricas y bicicletas de senderismo/carretera de alquiler. Pero Takamaka también ofrece la experiencia de una oficina de guías multideporte: surf, kayak, piragüismo, rafting y quads.



Biarritz s'enflamme

Du 8 mai au 26 juillet, la flamme olympique parcourt le territoire en vue des JO de Paris 2024. Le 20 mai, Biarritz eut l'honneur d'accueillir ce relais hors-normes le long de ses plages, en direction de Pau et de son stade en eaux-vives.

ES *Biarritz arde en llamas*

Del 8 de mayo al 26 de julio, la llama olímpica recorrerá Francia en vísperas de los Juegos Olímpicos de París 2024. El 20 de mayo, Biarritz tuvo el honor de acoger este relevo extraordinario a lo largo de sus playas, camino de Pau y de su estadio de aguas bravas.



BIARRITZ
OLYMPIQUE PAYS BASQUE

©Adobe Stock

AUPA BO

Un cri de ralliement, des couleurs rouge et blanche indissociables de la Ville et un palmarès édifiant : le Biarritz Olympique Pays Basque reste l'un des grands clubs de l'ère moderne du rugby, fort de cinq titres de Champions de France et d'un titre européen en 2012. Pour mieux comprendre Biarritz, passer une soirée dans le chaudron du stade Aguiléra est un passage incontournable, que l'on soit mordu de l'ovale ou simple visiteur curieux.

ES *Un grito de guerra, los colores rojo y blanco inseparables de la ciudad y un palmarés impresionante: el Biarritz Olympique Pays Basque sigue siendo uno de los grandes clubes de la era moderna del rugby, con cinco títulos de campeón de Francia y un título europeo en 2012. Si quiere entender mejor Biarritz, una inmersión en el bullicio del Stade Aguilera se impone, ya sea aficionado al rugby o simple visitante curioso.*



LA BIARROSE

©ville de Biarritz-Delphine Pemaud

Connu pour sa richesse en matière de culture et tradition, le Pays basque n'échappe pas non plus à la culture sportive. Et Biarritz n'est pas en reste avec, tout au long de l'année, de nombreuses compétitions de pelote, course à pied, tennis, surf...

ES

Conocido por su riqueza cultural y sus tradiciones, el País Vasco tampoco es ajeno al deporte. Y Biarritz no se queda atrás, con numerosas competiciones de pelota, running, tenis y surf que se celebran a lo largo del año...

SCANNEZ
LE QR CODE
POUR CONNAITRE
LE PROGRAMME

Escanee el código QR
para conocer
el programa



La Biarrose

Les célèbres lacets de la plage de la Côte des Basques sont devenus le théâtre d'un rendez-vous sportif et solidaire – 100 % féminin – depuis 10 ans : la Biarrose. Elles sont près de 1000 femmes, tout âge confondu, à courir contre le cancer du sein. Les bénéfices de la course sont reversés chaque année à des associations de sensibilisation au dépistage et à l'accompagnement des malades.

ES *La Biarrose*

Desde hace 10 años, los famosos zigzags de la playa de la Côte des Basques son el escenario de un acontecimiento deportivo y solidario 100% femenino: la Biarrose. Cerca de 1.000 mujeres de todas las edades corren contra el cáncer de mama. Cada año, los beneficios de la carrera se donan a asociaciones que trabajan en la sensibilización sobre el cribado del cáncer de mama y el apoyo a quienes lo padecen.

→ la-biarrose.com

DÉGUSTER

SABOREAR

Le Frenchie,

le restaurant qui casse les codes !

*¡el restaurante que rompe
con todas las reglas!*

LE FRENCHIE, C'EST « LE » NOUVEAU RESTAURANT INCONTOURNABLE SUR LA CÔTE BASQUE ! ET QU'IL SE SITUE AU CŒUR D'UN DES HÔTELS LES PLUS GRANDIOSES DE LA CITÉ BALNÉAIRE DE BIARRITZ, LE REGINA, N'EST QU'UN ARGUMENT DE PLUS POUR TENTER L'EXPÉRIENCE.

Car oui, Le Frenchie est ouvert à tous. Résidents de l'hôtel, vacanciers curieux ou locaux connaisseurs, il vous accueille tous les soirs autour d'une cuisine généreuse et inventive... ou le dimanche pour un brunch gourmand.

Créé par le chef étoilé Gregory Marchand, au sein de l'Experimental Group, Le Frenchie revisite la cuisine locale autour d'une jolie sélection de produits de saison, issus de circuits courts. Et c'est la pétillante Angélique Bagot qui gère la brigade, proposant une carte qui change ainsi régulièrement.

Un peu de chic, mais surtout du décontracté pour ce lieu bistrannique.

Et l'esprit basque n'y est pas étranger. Son ambiance vacille gentiment entre le contemporain, les lignes basques que l'on retrouve notamment (mais pas que...) dans son art de la table issu de céramistes locaux ou l'art néobasque qui est l'âme du Regina. Et rien ne dénote !

Vous pouvez y pénétrer par son entrée indépendante, avenue de l'Impératrice ou bien passer par l'entrée principale du Regina. Il serait d'ailleurs bien dommage de vous priver de découvrir (ou redécouvrir) son impressionnant atrium de 15 mètres de hauteur et sa verrière Eiffel, le tout dans une ambiance fraîche et Art déco... évidemment !

Vous n'aviez jamais pensé venir dîner au Frenchie ? Il est désormais temps de changer vos codes.



© MR TRIPPER

ES LE FRENCHIE ES EL NUEVO RESTAURANTE DE LA COSTA VASCA QUE ESTÁ EN BOCA DE TODOS. Y EL QUE ESTÉ SITUADO EN EL CORAZÓN DE UNO DE LOS HOTELES MÁS GRANDIOSOS DE LA CIUDAD, LE REGINA, ES RAZÓN DE MÁS PARA DESCUBRIRLO.

Sí, Le Frenchie está abierto a todos los públicos. Ya sea residente del hotel, turista de paso o conocedor, Le Frenchie le da la bienvenida cada noche para disfrutar de su cocina generosa e inventiva... o, los domingos, de un brunch gourmet.

Creado por el chef con estrella Michelin, Gregory Marchand, del Grupo Experimental, Le Frenchie revisita la cocina local con una exquisita selección de productos de la tierra y de temporada. Y la luminosa Angélique Bagot, que se encarga de la brigada, le ofrece un menú actualizado regularmente.

Un restaurante bistrannique, algo chic, pero sobre todo de ambiente distendido.

Y se respira espíritu vasco. Su ambiente oscila, suavemente, de lo contemporáneo a las líneas vascas de su vajilla (pero no sólo...) de ceramistas locales pasando por el arte nevasco que da su alma al Regina. ¡Todo un equilibrio estetal!

Uno puede entrar por la entrada independiente de la Avenue de l'Impératrice o por la principal pero no olvide descubrir (o redescubrir) el impresionante atrio de 15 metros de altura y su techo de cristal Eiffel, todo ello en un refrescante ambiente Art Déco... ¡por supuesto!

¿Nunca se le había ocurrido ir a cenar a Le Frenchie?

¡Es el momento de cambiar de costumbres!

FRENCHIE
Biarritz

LE FRENCHIE

-

52 AV.
DE L'IMPÉRATRICE,
64200 BIARRITZ

INFORMATIONS | CONTACT

☎ +33(0)5 59 41 33 20

WWW.FRENCHIE-RESTAURANT.COM

BIEN dans ses basques

PARA SENTIRSE BIEN

Ville pilote du sport sur ordonnance dès 2009,
Biarritz illustre le caractère du bien-vivre de la côte basque,
où l'activité physique est tout autant un art de vivre
que la gastronomie.



Valoriser la place des aînés dans la vie sociale

*promover el papel de las personas
mayores en la vida social*

© Emilie Charrañsol
@emilie_charrañsol

Des premiers Rendez-vous de la forme à l'expérimentation du sport sur prescription médicale, Biarritz et l'association Côte Basque Sport Santé ont posé les bases d'un nouveau modèle de prévention et de soin des maladies chroniques de longue durée, désormais étendu à l'échelle nationale à travers près de 500 Maisons Sport Santé (MSS) labellisées par le gouvernement.

L'originalité du dispositif réside notamment dans la création d'une plateforme qui met en relation les médecins libéraux et les clubs sportifs de la région via les MSS, afin de prescrire aux patients l'activité la plus proche de leurs besoins de santé mais aussi de leurs envies : aquagym, marche nordique, pilates, surf ou arts martiaux, ce sont aujourd'hui une centaine d'associa-

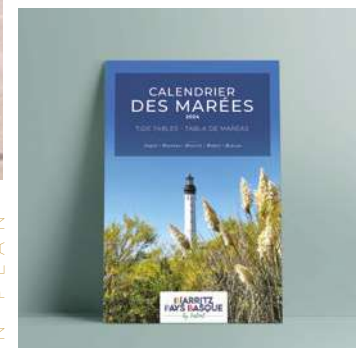
tions sportives qui jouent le jeu du sport santé sur la zone Pays basque Adour. S'il n'y avait qu'un chiffre à retenir, ce serait les 9 bénéficiaires sur 10 à poursuivre leur pratique sportive en club une fois leur parcours de soin achevé.

Ce mélange des genres – entre activité physique, culture et divertissement – est aussi au cœur de la Semaine Bleue à Biarritz, dont l'objectif est de « valoriser la place des aînés dans la vie sociale ».

Nos seniors sont invités à participer à une large palette d'animations (initiations à la danse, à l'aquagym, ateliers de cuisine, visites guidées, marche à marée basse, initiation au numérique, gym douce...). La forme en s'amusant.



© AMonnet.Photo
@amonnetphoto



LE CALENDRIER DES MAREES

est la brochure incontournable pour profiter de la plage à Biarritz, à l'occasion d'une baignade ou d'une session surf. Tenant dans la poche, il vous aidera à connaître les moments les plus adaptés à votre activité ainsi que quelques conseils pratiques.

ES
LA TABLA DE MAREAS

es el folleto indispensable para disfrutar de la playa de Biarritz, ya sea para darse un baño o practicar surf. Cabe en el bolsillo y le ayudará a conocer las mejores horas para su actividad, además de algunos consejos prácticos.

SCANNEZ
LE QR CODE
POUR DÉCOUVRIR

Escanee el código QR
para descubrir



B
O
N
P
L
A
N
/
B
U
E
N
P
L
A
N

ES Desde 2009, Biarritz es una ciudad piloto del deporte por prescripción médica facultativa, lo que ilustra el buen-vivir de la costa vasca, donde la actividad física es un « art de vivre » tanto como la gastronomía.

Desde los primeros «Rendez-vous de la forme» hasta la experimentación del deporte por prescripción, Biarritz y la asociación Côte Basque Sport Santé han sentado las bases de un nuevo modelo de prevención y tratamiento de las enfermedades crónicas de larga duración, que ahora se ha extendido a todo el país a través de las 500 Maisons Sport Santé (MSS) aprobadas por el Gobierno.

La originalidad del dispositivo reside en la creación de una plataforma que pone en contacto a los médicos privados con los clubes deportivos de la región a través de las MSS, para que se prescriba a los pacientes la actividad más cercana a sus necesidades y deseos en materia de salud: aquagym, marcha nórdica, pilates, surf o artes marciales, ya son un centenar las asociaciones deportivas que juegan la baza del deporte sano en la zona del Pays Basque Adour. Si hubiera que recordar una cifra, sería que 9 de cada 10 beneficiarios continúan sus actividades deportivas en clubes una vez finalizado su tratamiento.

Esta mezcla de géneros -entre actividad física, cultura y entretenimiento- está también en el corazón de la Semaine Bleue de Biarritz, cuyo objetivo es «promover el papel de las personas mayores en la vida social». Nuestros mayores están invitados a participar en un amplio abanico de actividades, como clases de danza y aquagym, talleres de cocina, visitas guiadas, paseos con marea baja, cursos de alfabetización digital y clases de ejercicios suaves. Mantenerse en forma divirtiéndose.



© Michiel-annaert -Unsplash



© Marco Urrutia
@marcourrutia1

B O N P L A N / B U E N P L A N



LE BLU SPA

En plein cœur de la ville de Biarritz, vivez la relaxation absolue. Le Blu Spa, au sein de l'hôtel Radisson, propose des massages et des soins pour le corps et le visage signes Thalgo, un véritable hammam ainsi qu'un sauna privatif. Le bien-être est au rendez-vous !

LE BLU SPA
1, carrefour d'Hélianthe
64200 Biarritz
+33 (0)5 59 01 13 38

WWW.BLUSPARADISSONBIARRITZ.COM

ES BLU SPA
Relajación absoluta en pleno centro de Biarritz: el Blu Spa del hotel Radisson le acoge con una oferta exclusiva de masajes, tratamientos faciales y corporales de marca Thalgo, un hammam auténtico y una sauna privada. ¡Bienestar total garantizado!

SÉJOURNER

ALOJARSE

Le Baya

bien plus qu'un hôtel,
un lieu de vie sportive !

*más que un hotel,
¡un lugar para disfrutar
de un estilo de vida deportivo!*

DIRECTION CAPBRETON !

ET L'OcéAN. À PERTE DE VUE. UNE VUE PANORAMIQUE OÙ RIEN NE S'OPPOSE À PASSER UN MOMENT (UN PEU) HORS DU TEMPS, AU SON DES VAGUES.

Situé juste à côté du Centre Européen de Rééducation du Sportif (CERS), qui offre des infrastructures de pointe, le Baya hôtel a cette particularité d'accueillir à toute époque de l'année, des équipes sportives de renom, qu'elles soient françaises ou non, pour leur préparation physique en vue de leurs différentes compétitions.

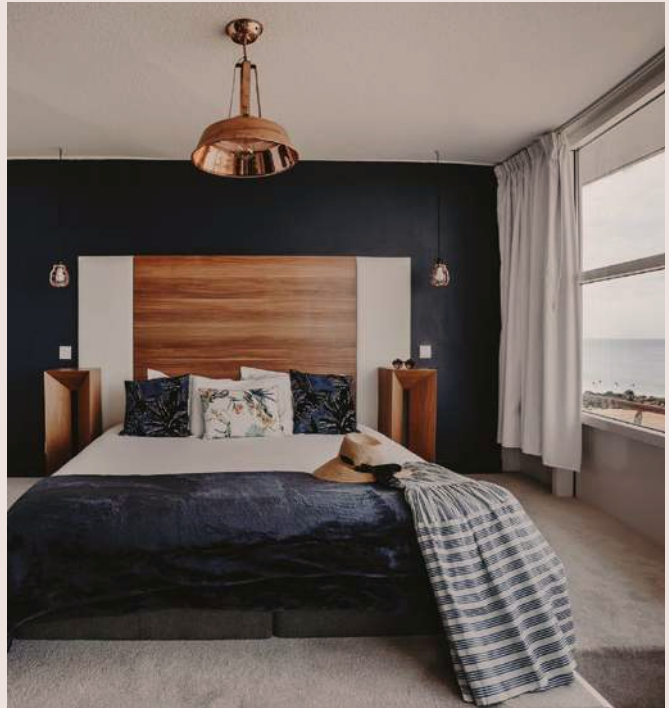
Il n'est pas rare d'y croiser les handballeuses françaises, championnes de monde et médaillées olympiques, ou l'équipe de France de rugby avant les 6 Nations. C'est sans compter tous les sportifs de haut niveau venus s'entraîner ou se mettre au vert. Avec les Jeux Olympiques à venir, le Baya Hôtel est donc en ébullition !

L'expertise de l'équipe du Baya Hotel lui permet de privatiser des espaces dédiés aux équipes pour leur assurer tout le confort dont elles ont besoin. Elle respecte aussi toutes les recommandations nutritionnelles, grâce à des produits frais, de saison provenant de circuits courts. Cela se ressent dans l'assiette !

Car le Baya Hôtel est certifié Écolabel depuis 2022, s'inscrivant dans une démarche écologique visant à normaliser le tri, à réduire ses déchets plastiques, à responsabiliser sur les économies d'énergie et de ressources, et à réduire ses circuits d'approvisionnement. Une conduite cohérente et respectueuse lorsque l'on est placé face à l'océan.

En partenariat avec la ville de Capbreton et le CERS, le Baya hôtel se dédie donc intelligemment aux sportifs, sans jamais se couper des vacanciers venus découvrir le littoral basco-landais.

Un lieu d'accueil où le bien-être est la priorité.



© STUDIO WAAZ

**ES | DIRECCIÓN CAPBRETON!
Y EL OcéANO, HASTA DONDE LA VISTA ALCANZA. UN PANORAMA EXCEPCIONAL DONDE NADA SE OPONE A PASAR UN MOMENTO FUERA DEL TIEMPO, AL SON DE LAS OLAS.**

Situado junto al Centro Europeo de Reeducación de Deportistas (CERS), que ofrece unas instalaciones de última generación, el hotel Baya tiene la particularidad de acoger todo el año a equipos deportivos de renombre, franceses e internacionales, para su preparación física de cara a los calendarios de competición.

No es raro cruzarse con la selección francesa de balonmano, campeona del mundo y medallista olímpica, o con el equipo francés de rugby antes del Torneo de las 6 Naciones. Y eso sin contar a todos los deportistas de élite que pasan para entrenarse o evadirse.

Y con los Juegos Olímpicos a la vuelta de la esquina, el Hotel Baya funciona a pleno rendimiento.

La experiencia del equipo del Hotel Baya le permite privatizar espacios dedicados a los equipos para garantizarles todo el confort que necesitan. También cumple con todas las recomendaciones nutricionales, utilizando productos frescos y de temporada procedentes de canales de distribución cortos. ¡Y se nota en la comida!

El Hotel Baya cuenta además con una certificación Ecolabel desde 2022, gracias a su enfoque ecológico para normalizar la clasificación de residuos, reducir los residuos plásticos, sensibilizar sobre el ahorro de energía y recursos y reducir las cadenas de suministro. Un enfoque coherente y respetuoso, digno de un establecimiento junto al mar.

En colaboración con la ciudad de Capbreton y el CERS, el hotel Baya tiene una oferta inteligente para amantes del deporte, pero también para veraneantes con ganas de descubrir la costa vasco-landesa.

Un lugar acogedor donde su bienestar es la única prioridad.



BAYA

**HÔTEL
LE BAYA**

85, AVENUE MARÉCHAL
DE LATTRE DE TASSIGNY
40130 CAPBRETON

INFORMATIONS | CONTACT

+33(0)5 58 41 80 00

contact@baya-
hotel-capbreton.com

WWW.BAYA-HOTEL-CAPBRETON.COM



Minimiser votre impact carbone

Adopter « le geste 64 », c'est contribuer à l'impact carbone de votre séjour au Pays basque et soutenir des pratiques d'agriculture régénératives d'un groupement de 7 exploitations engagé dans le projet « La Terre pour le Climat », labellisé Bas Carbone (LBC), par le Ministère de la Transition Ecologique.

- 3 étapes pour activer ce geste :
- 1 – Calculez la contribution carbone de votre séjour
 - 2 – Soutenez un projet certifié et vérifié dans le 64
 - 3 – Continuez d'agir en réduisant les émissions de votre séjour



legeste64.com

MANIFESTE du voyageur

Initié par Destination Biarritz avec le soutien de la Water Family



1 JE FAIS DE MA PRIORITÉ LE RESPECT DE LA BIODIVERSITÉ

Entre l'océan, les lacs, les rochers, les plages et les parcs de nombreux endroits de Biarritz sont protégés. Il faut les respecter pour pouvoir continuer d'en profiter.



2 JE REPENSE MA MOBILITÉ EN LAISSANT LA VOITURE DE CÔTÉ

Des parkings relais sont disponibles aux abords de la ville. Le réseau de transport en commun, les vélos en location et les nombreuses voies vertes permettent de découvrir la ville sereinement.



3 JE ME RÉGALE EN CONSOMMANT LOCAL

Le territoire regorge de richesses en matière d'alimentation et de production artisanale, c'est ce qui fait son authenticité. Il serait dommage de passer à côté !



4 JE RAMASSE MES DÉCHETS PARTOUT OÙ JE VAIS

Les dispositifs de plages sans tabac ou mégots et des poubelles de tri sont là pour éviter que les déchets ne se retrouvent dans l'océan.



5 JE ME LAISSE SURPRENDRE PAR L'HISTOIRE DE LA VILLE POUR MIEUX LA RÉPANDRE

Biarritz est une ville chargée d'histoire qu'il est possible de découvrir de multiples manières (sites, musées, visites guidées...) tout en la respectant.



6 JE DÉCOUVRE LA DESTINATION AU GRÉ DES QUATRE SAISONS

Biarritz et le Pays Basque sont accueillants été comme hiver, printemps comme automne. A chaque saison son lot de découverte pour les amoureux de nature, sport, culture, gastronomie et bien-être.



7 JE PARTAGE DES MOMENTS AVEC LES HABITANTS

Ils ont à cœur de partager leur amour pour leur ville. Aller à leur rencontre permet de vivre une expérience enrichissante, et de devenir soi-même un ambassadeur du territoire.





Laissez-vous guider par nos conseillers



Office de Tourisme et des Congrès
1 square d'Ixelles - 64200 Biarritz
www.destination-biarritz.fr

Trouver vos activités
Find your activities
Encuentra tus actividades

SCAN ME



DU STADE au Resto

DEL ESTADIO AL RESTAURANTE

Ondarts, série « les gueules cassées »

© Pierre Carton @pierrecarton_photographe

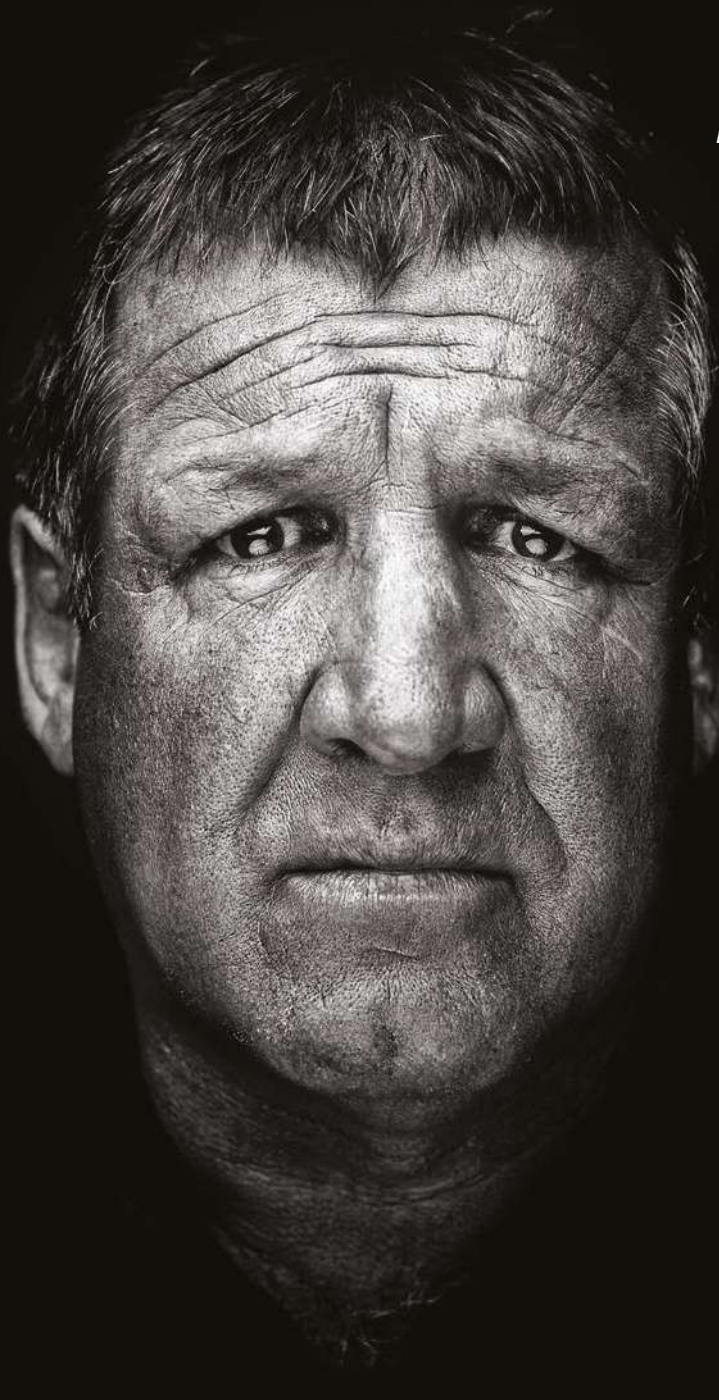
On ne peut parler de Biarritz
sans parler de rugby !
Et une fois leur carrière terminée,
nombre des emblèmes de la discipline
choisissent de rester sur cette terre
pour faire perdurer l'aventure humaine
à travers la gastronomie.
Quand l'ovalie rencontre l'assiette,
ça marque !

Le Pays basque est une terre de rugby depuis
la fin du XIX^e siècle lorsqu'un jeune landais
apprend à ses camarades à jouer à ce sport,
qu'il a lui-même découvert à Bordeaux.
Naîtra finalement le « Biarritz Olympique » en 1913.

Il n'est pas vraiment étonnant que ce jeu collectif,
qui mêle solidarité et esprit d'équipe, ait créé au-
tant de passion. C'est aussi pourquoi nombre de
joueurs, une fois leurs derniers essais marqués, ne
partent pas. Par ancrage familial ou par attachement
profond, ils choisissent de participer à l'économie
locale et prolonger ces moments d'échanges et de
partage autour de la table.

Ils sont nombreux ! Aux Halles de Biarritz,
« Les contrebandiers » d'Imanol Harinordoquy et
« La Belloteka » de David Roumieu vous promettent
des moments conviviaux et savoureux, entre tapas
de qualité pour l'un et belles pièces de viande pour
l'autre.

En descendant la rue Gambetta, proche de l'océan,
on ne peut passer à côté de l'institution biarrote,
« Le Royalty », tenue par Pascal Ondarts où l'on
y sert une cuisine locale et réconfortante dans un
cadre authentique.





© Efferis kallergis - Unsplash



© Les Contrebandiers Biarritz

Le Pays basque regorge de ces lieux emblématiques tenus par ces « gentlemen qui jouent un sport de voyous » et leur cuisine est définitivement tout aussi généreuse qu'eux !

El País Vasco está lleno de estos lugares emblemáticos regentados por «caballeros que practican un deporte de pícaros», ¡y su cocina es sin duda tan generosa como ellos!

ES No se puede hablar de Biarritz sin hablar de rugby. Y una vez terminada su carrera, muchos de los emblemas de este deporte optan por quedarse para perpetuar la aventura humana a través de la gastronomía. Cuando la ovalada se encuentra con el plato, *deja huella!*

El rugby se practica en el País Vasco desde finales del siglo XIX, cuando un joven de las Landas enseñó a sus amigos a jugar a este deporte que él mismo había descubierto en Burdeos. El «Biarritz Olympique» nació finalmente en 1913.

No es de extrañar que este juego de equipo, que combina solidaridad y espíritu de equipo, haya generado tanta pasión. También es la razón por la que muchos de los jugadores no se marchan una vez que han marcado sus últimos ensayos. Ya sea porque forman parte de su familia o porque están profundamente apegados al juego, optan por desempeñar su papel en la economía local y prolongar estos momentos de intercambio y puesta en común en torno a la mesa.

Y son muchos. En Les Halles de Biarritz, «Les contrebandiers», de Imanol Harinordoquy, y «La Belloteka», de David Roumieu, prometen una experiencia agradable y sabrosa, con tapas de calidad en el primer caso y carnes de calidad en el segundo.

Si baja por la calle Gambetta, cerca del océano, no querrá perderse la institución de Biarritz, «Le Royalty», dirigido por Pascal Ondarts, que sirve reconfortante cocina local en un ambiente auténtico.

¿Y para tomar una copa, de primavera a otoño, en uno de los lugares más bellos de la ciudad? La «Etxola Bibi» de David Couzinet, en lo alto de la famosa escalinata de las «Cent marches», es el lugar ideal para tomar una copa y comer algo frente al océano y una puesta de sol siempre espectacular.

El País Vasco está lleno de estos lugares emblemáticos regentados por «caballeros que practican un deporte de pícaros», ¡y su cocina es sin duda tan generosa como ellos!

Et pour un verre, du printemps à l'automne, sur l'un des plus beaux « spots » de la cité ? « Etxola Bibi » de David Couzinet, située au sommet des fameuses « Cent marches », est idéal pour boire un verre et grignoter un peu devant l'océan et un coucher de soleil toujours généreux.

Le Pays basque regorge de ces lieux emblématiques tenus par ces « gentlemen qui jouent un sport de voyous » et leur cuisine est définitivement tout aussi généreuse qu'eux !



LE ROYALTY

Brasserie emblématique depuis 1920, Le Royalty bénéficie d'un emplacement central au cœur de Biarritz. Dans un décor d'autrefois, avec son lustre magistral, l'atmosphère se veut chic et conviviale, notamment grâce à une vaste terrasse ombragée qui prend le pouls de la ville. Pour une ambiance plus feutrée, l'étage se prête parfaitement à la privatisation, pour des déjeuners, diners professionnels ou familiaux (jusqu'à 30 personnes).

LE ROYALTY
11-13 place Georges Clémenceau
64200 Biarritz
Tél. : +33(0)5 59 24 01 34
WWW.LEROYALTY.COM

EN LE ROYALTY

Le Royalty, brasserie emblématique depuis 1920, goza de una ubicación céntrica en el corazón de Biarritz. Con su decoración a la antigua y su magistral lámpara de araña, su ambiente es chic y acogedor, gracias a una terraza amplia y sombreada donde uno siente como bate, cada minuto, el pulso a la ciudad. Si busca un ambiente más íntimo, la primera planta es ideal para actos privados, como comidas y cenas de negocios o reuniones familiares (para un máximo de 30 personas).

SÉJOURNER

ALOJARSE

L'hôtel Saint-Julien

ou l'esprit lounge & chic

*El hotel Saint-Julien,
o el espíritu lounge & chic*

NOUVELLE PÉPITE DU CŒUR DE VILLE DE BIARRITZ, L'HÔTEL SAINT-JULIEN TÉMOIGNE D'UNE HÔTELLERIE TOTALEMENT REPENSÉE OÙ LES VISITEURS SONT INVITÉS À S'APPROPRIER LE LIEU.

Derrière une bâtisse classique basque et élégante, se cache un aménagement détonnant imaginé par le groupe GINTO Hôtels. Graphiques, colorées, résolument modernes, les parties communes jouent avec les codes du néo-basque en le dynamisant. Aux vingt-six chambres est venu s'ajouter un appartement annexe de 87m² situé à proximité, face océan, et jouissant des mêmes services. Au-delà de l'exercice de style, un profond sentiment de bien-être et une atmosphère chaleureuse se dégage de cette maison résolument chic et élégante. Une réussite totale.

Le salon est une invitation à lâcher-prise autour d'un long drink, tandis que côté salle à manger, la star de la table s'appelle le petit-déjeuner, particulièrement soigné et créatif. Nouveauté, un goûter fait son apparition pour les becs sucrés qui en redemandent (uniquement l'hiver). Renouvelé cette année, le programme de chefs en résidence « ANEMA » sera l'occasion de découvrir les créations de ce restaurant éphémère, le temps de la saison estivale. Avec ces beaux jours, la terrasse ombragée et arborée du Saint-Julien se transforme également en placette fleurie et confidentielle pour vivre une expérience élégante autour d'un bar qui met la mixologie à l'honneur et accueille de concert les clients et résidents biarrots. Un lieu à découvrir, un lieu à vivre.



©HÔTEL SAINT-JULIEN

ES **NUEVA PEPITA DE ORO DEL CORAZÓN DE BIARRITZ, EL HOTEL SAINT-JULIEN ES UN HOTEL COMPLETAMENTE REDISEÑADO QUE INVITA A LOS VISITANTES A HACER SUYO EL LUGAR.**

Tras la clásica elegancia vasca del edificio se esconde un nuevo y sorprendente diseño del grupo GINTO Hotels. Gráficas, coloridas y modernas, las zonas comunes lidian con los códigos del estilo neovasco dándoles un giro dinámico. Además de las veintiséis habitaciones, hay un apartamento anexo de 87 m², frente al océano, con las mismas instalaciones. Pero además de su estilo, esta casa chic y elegante le ofrece un equilibrio perfecto entre bienestar profundo y ambiente cálido. Un éxito total.

El salón le invita a relajarse tomando un long drink, mientras que en el comedor, la estrella de la mesa es el desayuno, especialmente cuidado y creativo. La novedad de este año es una merienda para los más golosos (únicamente en invierno). Renovado este año, el programa de chefs residentes «ANEMA» será la ocasión de descubrir, durante el verano, las creaciones de este restaurante temporal. Cuando hace bueno, la terraza arbolada y sombreada del Saint-Julien se convierte en un lugar florido e intimista en el que disfrutar con elegancia de cócteles de primera plana junto a clientes del hotel y lugareños. Un sitio que hay que descubrir, un sitio que hay vivir.

SAINT-JULIEN
Biarritz
Côte des Basques

**HÔTEL
SAINT-JULIEN**

20 AVENUE CARNOT
64200 BIARRITZ

INFORMATIONS | CONTACT
☎+33(0)5 59 24 20 39

contact@hotel-saint-
julien-biarritz.fr

**WWW. HOTEL-SAINT-JULIEN-
BIARRITZ.FR**

DÉGUSTER

SABOREAR

La Petite Plage

L'océan droit devant,
les pieds dans le sable...

*Con el océano al frente,
los pies en la arena...*

UN CADRE HIPPIE-CHIC ÉLÉGANT, DU SABLE AU SOL, UN SERVICE SOIGNÉ ET UNE GASTRONOMIE ESTIVALE : BIENVENUE À LA PETITE PLAGE DE BIARRITZ.

Avec en point d'orgue, le Rocher de la Vierge et l'océan, le restaurant la Petite Plage est ouvert dès l'arrivée du printemps. À l'intérieur, le sable glisse sous les pieds et le dépaysement commence : la décoration aux notes chaudes et naturelles, alliant la noblesse du bois à la finesse de l'osier, invite à une douceur presque caribéenne.

Du déjeuner au dîner, la Petite Plage vous accueille en terrasse, pour un moment ensoleillé, ou à l'intérieur dans une ambiance plus exotique, sous un plafond de bougainvilliers.

La carte, signée par le Chef multi-étoilé et Meilleur Ouvrier de France Éric Frechon, propose une cuisine d'été, fraîche et moderne, résolument ensoleillée qui met en avant produits locaux et de saison. Une musique signée par le label « Belle Époque » du groupe « Bon Entendeur », un service attentionné, une carte de cocktails signatures, des couchers de soleil dorés : une expérience inoubliable qui éveille tous les sens.

OUVERT LE LUNDI, MARDI, MERCREDI, JEUDI
ET DIMANCHE DE 12H À 00H
ET LE VENDREDI ET SAMEDI DE 12H À 2H.



© SCALPFOTO

ES MARCO ELEGANTE Y HIPPIE-CHIC, ARENA EN EL SUELO, SERVICIO ATENTO Y GASTRONOMÍA VERANIEGA: ¡BIENVENIDOS A LA PETITE PLAGE DE BIARRITZ!

Con el Rocher de la Vierge y el océano como telón de fondo, el restaurante La Petite Plage abre en cuanto llega la primavera. Una vez dentro, la arena resbala bajo los pies y comienza el cambio de aires: su decoración cálida y natural, que combina la nobleza de la madera con la delicadeza del mimbre, es una invitación subliminal con dulzura caribeña.

De la comida a la cena, La Petite Plage le recibe en su terraza soleada, o en el interior, con su ambiente más exótico y su techo de buganvillas.

El menú, firmado por el chef multiestrellado y Meilleur Ouvrier de France Éric Frechon, ofrece una cocina de verano fresca, moderna y soleada, con productos locales de temporada. La música del grupo «Bon Entendeur», del sello discográfico «Belle Époque», un servicio atento, una carta de cócteles exclusivos y puestas de sol doradas: una experiencia inolvidable para despertar todos los sentidos.

ABIERTO LOS LUNES, MARTES, MIERCOLES, JUEVES Y DOMINGOS
DE 12H A 00H
VIERNES Y SABADOS DE 12H A 2H

LA
PETITE
PLAGE
BIARRITZ

LA PETITE
PLAGE

PLAGE DU PORT VIEUX
64200 BIARRITZ

INFORMATIONS | CONTACT

+33(0)5 59 24 88 98



LAPETITEPLAGEBIARRITZ

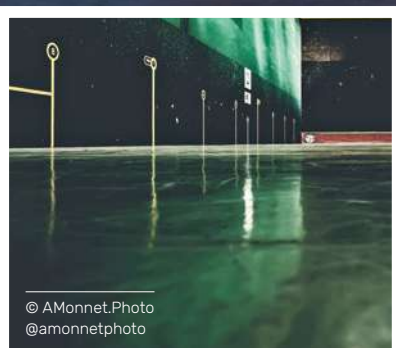
WWW.RESTAURANT-
LAPETITEPLAGE.COM

KANTXA eta kantu*

KANTXA ETA KANTU*

Parmi la vingtaine de frontons et trinquets que compte Biarritz, la singularité du Plaza Berri est de ne pas avoir uniquement résonné du son de la pelote. Histoire.

© Clémence Bonhomme
@c_l_e_m_e_n_c_e_b



© AMonnet.Photo
@amonnetphoto

Si sa façade vous évoque une architecture ibérique, ce n'est pas par hasard, car ce fronton dit espagnol – avec mur à gauche et au fond – s'inspira du grand fronton de Gros, à San Sebastián, en faisant le tout premier « mur à gauche » français lors de son inauguration en 1932. On y pratique entre autres les disciplines de la « main nue » et de la pala (raquette en bois).

Remarquable, le Plaza Berri l'est à plus d'un titre, notamment par sa capacité d'accueil, avec ses tribunes en chêne, ses galeries et

coursives, dont les 1500 places à l'époque lui ont valu d'abriter une foultitude d'événements : boxe, catch, tennis, rink hockey mais aussi spectacles de force basque, de danse, concerts et même lieu de culte et meetings politiques !

La kanxta biarrote renoue avec cette dimension festive en 2019 et 2020, abritant un Dream Market autour de la gastronomie et du bon-vivre qui transforma l'aire de jeu en piste de danse.

Redevenu propriété municipale depuis 1974, le fronton est animé sportivement par l'association Biarritzarrak (« ceux de Biarritz »), investie dans la transmission de ce sport ancestral à travers son école de pelote, dès 7 ans. Tel un musée vivant, le Plaza Berri ouvre ses portes l'été venu aux pelotaris d'un jour pour des séances d'initiation où le jeu et son histoire participent à une expérience authentiquement basque.

*trinquet et chanson en basque



© Yohan Mochon

ES Entre la veintena de frontones y trinquetes de Biarritz, el Plaza Berri es único porque no sólo ha resonado al son de la pelota.

Si la fachada le recuerda a la arquitectura ibérica, no es por casualidad, ya que este frontón llamado español -con muro a la izquierda y al fondo- se inspiró en el gran frontón Gros de San Sebastián, convirtiéndose en el primer «muro a la izquierda» francés cuando se inauguró en 1932. Aquí se pueden practicar las disciplinas de «mano desnuda» y pala (raqueta de madera), entre otras.

El Plaza Berri destaca en más de un sentido, sobre todo por su capacidad, con sus gradas de roble, galerías y pasillos, que en su momento albergó a 1.500 personas y acogió toda una serie de eventos: boxeo, lucha libre, tenis, hockey sobre patines, espectáculos de fuerza vasca, danza, conciertos e incluso lugares de culto y reuniones políticas! En 2019 y 2020, La kanxta biarrotta volverá a adquirir esta dimensión festiva, acogiendo un «Dream Market» centrado en la gastronomía y el buen vivir, que transformará el patio en una pista de baile.

Devuelto a la propiedad municipal en 1974, el frontón está gestionado por la asociación Biarritzarrak («los de Biarritz»), que se compromete a transmitir este deporte ancestral a través de su escuela de pelota para niños a partir de 7 años. Como si de un museo viviente se tratara, el Plaza Berri abre sus puertas a los pelotaris un día en verano para sesiones de iniciación en las que el juego y su historia forman parte de una experiencia auténticamente vasca.

*Trinquete y canto en euskera



© Théo Cheval
@theo_cheval

Remarquable, le Plaza Berri l'est à plus d'un titre,

*El plaza Berri destaca
en más de un sentido,*



© Théo Cheval
@theo_cheval

BON PLAN / BUEN PLAN

Partez à la découverte de Biarritz à votre rythme grâce aux audioguides proposés par l'Office de Tourisme. Disponibles en plusieurs langues (français, anglais, espagnol, allemand), ils permettent de mieux connaître l'histoire de la ville à travers une trentaine de points d'intérêt.

ES

Descubra Biarritz a su ritmo con las audioguías que le ofrece la Oficina de Turismo. Disponibles en varios idiomas (francés, inglés, español y alemán), permiten conocer la historia de la ciudad a través de una treintena de puntos de interés.

**SCANNEZ
LE QR CODE
POUR DÉCOUVRIR**

Escanee el código QR
para descubrir



IL ÉTAIT UNE FOIS...

les Tontons

ÉRASE UNA VEZ... LOS TONTON

L'histoire du surf français fait dans le romanesque, alors que la première « vraie » planche de surf débarque sur les côtes de Biarritz en juillet 1956 dans les valises du tournage du film hollywoodien *Le Soleil se lève aussi*, adapté du livre d'Hemingway.

Cette planche que Richard Zanuck et Peter Viertel, respectivement producteur et scénariste, confieront à de jeunes Français viendra allumer la flamme du surf dans leur cœur. Ou plus exactement, rallumer : « Jacky Rott avait déjà essayé de construire une planche après avoir vu un petit film d'actualités post Pearl Harbour au cinéma », raconte Alain Gardinier, auteur prolifique sur le surf à qui l'on doit l'ouvrage de référence sur les pionniers du surf en France, *Les Tontons Surfeurs*. « Mais son prototype, alias "le bidet flottant", n'a jamais fonctionné ».



© Silas Baisch - Unsplash



« Les tontons ressemblèrent au début à des Gaulois retranchés dans leur ville de Biarritz. »

«Al principio,
los tontons parecían galos
atrincherados en su ciudad natal,
Biarritz».



Les pionniers en 1959. De gauche à droite :

Pierre Laharrague, J.Bichuet, Paul Pondepeyre, Carlos Dogny, Robert Bergeruc, Mlle Lartigue, Michel Barland, Georges Hennebutte, Claudet Durcudoy, Joël De Rosnay.



Ce n'est qu'à l'été 1957, après avoir inspecté la planche made in USA, remise à la Côte des basques par Georges Hennebutte, que ce dernier et Jacky Rott, puis Michel Barland et Bruno Reinhardt se mirent à fabriquer des prototypes de planches. Mais celui qui profite le plus de la planche de Zanuck et Viertel n'est pas un des futurs tontons : « Ils avaient tous entre 25 et 35 ans, un métier et une famille », explique Gardinier, « tandis que Joël de Rosnay avait 18 ans, vivait à Paris et passait ses vacances d'étudiant à Biarritz. »

© Thomas Dalfarra
@thomas.dalfarra

ES La historia del surf francés es un cuento romántico, ya que la primera tabla de surf «de verdad» desembarcó en las costas de Biarritz en julio de 1956 en las maletas de la película de Hollywood *The Sun Also Rises*, adaptación del libro de Hemingway.

Esta tabla de surf que Richard Zanuck y Peter Viertel, productor y guionista respectivamente, confiaron a unos jóvenes franceses encendería la llama del surf en sus corazones. O más bien, a reavivarla: «Jacky Rott ya había intentado construir una tabla después de ver en el cine un corto informativo posterior a Pearl Harbour», relata Alain Gardinier, prolífico autor sobre el surf y responsable de la obra de referencia sobre los pioneros del surf en Francia, *Les Tontons Surfeurs*. «Pero su prototipo, conocido como 'el bidé flotante', nunca funcionó.

B
O
N
P
L
A
N
/
B
U
E
N
P
L
A
N



LE PLONGEOIR

Le nouveau « spot » perché à ne pas manquer cet été, c'est le rooftop de l'hôtel Radisson Blu ! Face à l'océan, et végétalisé, Le Plongeoir propose une carte d'apéritifs très variés ainsi qu'une sélection de tapas nippones à déguster. Une jolie parenthèse pour faire durer les chaudes soirées d'été.

LE PLONGEOIR

1 carrefour d'Hélianthe
64200 Biarritz
+33 (0)5 59 01 13 13

WWW.LEPLONGEOIR-BIARRITZ.FR

ES LE PLONGEOIR

A no perderser este verano, bajo ningún concepto: la azotea del hotel Radisson Blu. Frente al océano y cubierta de vegetación, Le Plongeoir ofrece una carta variada de aperitivos y una selección de tapas japonesas. Un paréntesis ideal para alargar las tardes calurosas de verano.



LA VILLA L'ARCHE ****

La Villa L'Arche, véritable havre de paix face à l'océan, est située à quelques minutes à pied du centre de Bidart et à quelques kilomètres de Biarritz et de Saint-Jean-de-Luz. Cet hôtel 4 étoiles intimiste, dispose de 12 chambres et appartements, offrant calme et sérénité. Sa piscine chauffée et son jacuzzi face à l'Océan, vous invitent à la détente et à la relaxation. Massages et cours de Yoga à la demande.

LA VILLA L'ARCHE ****
Hôtel de charme au Pays Basque
Chemin Camboenea, 64210 Bidart
Tél : +33 (0)5 59 51 65 95
WWW.VILLALARCHE.COM

ES

LA VILLA L'ARCHE ****

Villa L'Arche es un remanso de paz frente al mar a pocos minutos andando del centro de Bidart y a unos kilómetros de Biarritz y de San Juan de Luz. Es un hotel de 4 estrellas, muy intimista, que propone 12 habitaciones y apartamentos, donde prevalecen la calma y la serenidad. Su piscina caliente y su jacuzzi con vistas al mar te invitan a placenteros momentos de tranquilidad. Masajes y clases de yoga a petición.

Les débuts sont laborieux pour les néo-surfeurs français, par manque de modèles à suivre : « Les tontons ressemblèrent au début à des Gaulois retranchés dans leur ville de Biarritz. » Ce n'est qu'après la publication d'un article signé Joël et Arnaud de Rosnay dans la bible américaine Surfer Magazine, que les premiers surfeurs étrangers font le déplacement d'outre-Atlantique en 1961, « et apportèrent leur culture aux "neveux" des tontons surfeurs, ceux qui avaient entre 14 et 18 ans au début des années soixante ». Mais ceci est une autre histoire...

ES No fue hasta el verano de 1957, después de que Georges Hennebutte inspeccionara la tabla made-in-the-USA almacenada en la Côte des Basques, cuando Hennebutte y Jacky Rott, y después Michel Barland y Bruno Reinhardt, empezaron a fabricar tablas proto-

tipo. Pero quien más se benefició de la tabla de Zanuck y Viertel no fue ninguno de los futuros tontons: «Todos tenían entre 25 y 35 años, un trabajo y una familia», explica Gardinier, «mientras que Joël de Rosnay tenía 18, vivía en París y pasaba sus vacaciones de estudiante en Biarritz».

Los neosurfistas franceses tuvieron un comienzo difícil debido a la falta de modelos: «Al principio, los tontons parecían galos atrincherados en su ciudad natal, Biarritz». Sólo tras la publicación de un artículo de Joël y Arnaud de Rosnay en la biblia estadounidense Surfer Magazine, los primeros surfistas extranjeros cruzaron el Atlántico en 1961, «y llevaron su cultura a los 'sobrinos' de los surfistas tontons, aquellos que a principios de los 60 tenían entre 14 y 18 años». Pero ésa es otra historia...

© Thomas Dalfarra
@thomas.dalfarra

LES TONTONS SONT DANS LA PLACE



Les Tontons sont dans la place

Les pionniers du surf français disposent aujourd'hui de leur très officielle Place des Tontons Surfeurs, inaugurée à l'automne 2023 face à la plage de la Côte des Basques par les trois derniers représentants de cette époque : Claude Durcudoy, Joël de Rosnay et Pierre Laharrague. Leur saga est désormais contée par la Maison du Surf, l'espace incontournable de la culture surf à Biarritz.

ES

Los Tonton están en escena

Los pioneros del surf francés ya tienen su propia Place des Tontons Surfeurs oficial, inaugurada en otoño de 2023 frente a la playa de la Côte des Basques por los tres últimos representantes de aquella época: Claude Durcudoy, Joël de Rosnay y Pierre Laharrague. Su saga se cuenta ahora en la Maison du Surf, centro de referencia de la cultura del surf en Biarritz.



*L'espace dédié
à la culture surf*

Côte des Basques



Infos et animations



OUVERT

du 29 MARS
au 27 OCTOBRE

POUR DES VACANCES HAUTES EN COULEURS

À BIARRITZ !

PISCINE CHAUFÉE & COUVERTE

À 700M DE LA PLAGE



BIARRITZ CAMPING
★★★★

05 59 23 00 12

www.biarritz-camping.fr

Dans ma valise

EN MI MALETA



©Mathilde Fabre

Le sac cabas « Biarritz », le « must-have » de votre été. Avec sa grande contenance, il va devenir votre compagnon idéal pour vos sessions plages et vos virées shopping en ville. En toile de coton beige et doublé, il allie qualité, simplicité et élégance pour y glisser toutes vos affaires.

**A RETROUVER EN EXCLUSIVITÉ
À LA BOUTIQUE
DESTINATION BIARRITZ**

ES La bolsa « Biarritz », imprescindible en verano. Con su gran capacidad, es el compañero ideal para sus sesiones de playa y sus compras en la ciudad. Confeccionada en lona de algodón beige forrada, combina calidad, sencillez y elegancia para guardar todos sus imprescindibles.

SOUVENIRS / SOUVENIRS
**Boutique
Destination Biarritz**

1 square d'Ixelles
64200 Biarritz
Tél : +33 (0)5 59 22 44 85

www.destination-biarritz.fr

**DISPONIBLE EXCLUSIVAMENTE
EN LA TIENDA DE DESTINATION
BIARRITZ**



©Julie Perrot

ART DE VIVRE / ARTE DE VIVIR
Vallebelle

60 avenue de la Marne
64200 Biarritz

info@vallebelle.fr
www.vallebelle.fr

(boutique en ligne et points de vente)
instagram : @vallebelle_



Le jambon de Kintoa AOP est issu du porc basque noir et blanc, élevé en plein air. Au séchoir de la Vallée des Aldudes, chaque jambon est affiné au moins 20 mois en altitude. La chair du jambon est persillée et son goût est intense avec des arômes de sous-bois et de beurre frais. Découvrez aussi les saucissons & chorizos des Aldudes, pâtés basques, fromages et piment d'Espelette.

ES El jamón DOP Kintoa se elabora a partir de cerdo vasco blanco y negro criado en libertad. En el secadero del Valle de Aldudes, cada jamón se madura en altitud durante un mínimo de 20 meses. Su carne marmoleada tiene un sabor intenso, con aromas de sotobosques y mantequilla fresca. También encontrará salchichones y chorizos de Aldudes, patés vascos, quesos y pimientos de Espelette.

SPECIALITÉS BASQUES /
ESPECIALIDADES VASCAS
Pierre Oteiza

22 Avenue Foch
64200 Biarritz
Tél : +33 (0)5 59 24 28 86

www.pierreoteiza.com

Les brumes Vallebelle sont nées au sein d'un atelier de conception olfactive créé en 2014 par Marie Vallebelle à Saint-Jean-de-Luz. Élaborées à partir de matières premières de haute qualité, conditionnées manuellement, en privilégiant des matières nobles et recyclables, ces fragrances de maison sauront apporter une fraîcheur subtile à vos linges et intérieurs.

NOUVEAUTÉ :

QUATRE BOUGIES POUR COMPLÉTER
LES FRAGRANCES DE VOTRE COCON.

ES Las fragancias de hogar Vallebelle nacieron en un taller de diseño olfativo creado en 2014 por Marie Vallebelle, en Saint-Jean-de-Luz. Elaboradas a partir de materias primas de primera calidad y envasadas a mano, haciendo hincapié en los materiales nobles y reciclables, estas fragancias para el hogar aportarán un sutil frescor a su ropa de cama y de casa.

NOVEDAD :

CUATRO VELAS PARA COMPLETAR
LA FRAGANCIA DE SU NIDO.



APÉRITIF / APERITIVO

Xotila

6 Rue Colonel Brancion,
64100 Bayonne
Tél : +33 (0)6 11 95 21 41

www.atelierxotila.fr

Retrouvez nos délicieux tartinables salés, cuisinés de manière artisanale au cœur du Pays Basque, sur le site « atelierxotila.fr » ou au sein de la boutique de l'Office de Tourisme. Une invitation à découvrir, à l'apéritif, les saveurs locales dans chacune de nos recettes : Asperges blanches locales, Jambon de Bayonne, Cidre basque, Safran local, Piment d'Espelette, Fromage de brebis ou autres champignons !

ES En la página web « atelierxotila.fr » o en la tienda de la Oficina de Turismo podrá encontrar nuestras deliciosas cremas saladas, elaboradas artesanalmente en el corazón del País Vasco. Cada una de nuestras recetas es una invitación especial a descubrir sabores locales para el aperitivo: espárragos blancos de la tierra, jamón de Bayona, sidra vasca, azafrán de la tierra, pimiento de Espelette, queso de oveja y setas!



Depuis 2015, Julien alias Marcel, dessine des affiches dans un style inimitable, illustrant les plus beaux endroits de Biarritz et du Pays basque. Une fabrication artisanale, locale et de qualité. Affiches, mugs, coussins, magnets, bougies, puzzles, etc. Le cadeau original à ramener chez soi ou pour offrir.

ES Desde 2015, Julien alias Marcel, diseña carteles con un estilo inimitable, ilustrando los lugares más bellos de Biarritz y del País Vasco. Una producción artesanal local y de calidad. Carteles, tazas, cojines, imanes, velas, puzzles, etc. Un regalo original para llevar a casa o regalar.

DÉCORATION / DECORACIÓN

Marcel Travel Posters

38, Rue Gambetta
64200 Biarritz
Tél : +33 (0)5 59 41 24 34

www.marcel-travelposters.com
instagram : @marcel_travelposters

STYLE DE VIE / ESTILO DE VIDA

Tissage de Luz

19 rue Gambetta
64200 Biarritz
Tél : +33 (0)5 59 93 85 77

www.tissagedeluz.com



©Sunrise over the Sea

Succombez à « Elisabeth » qui révisé les carreaux ou à « Porto Rico » et ses rayures hautes en couleur, des toiles vitaminées, imaginées par la maison Tissage de Luz qui perpétue son savoir-faire depuis cinq générations. Du linge de maison ou l'indispensable chilienne, le plus dur sera de choisir parmi les 30 coloris ! En boutique ou en livraison aux quatre coins du monde.

ES Sucumba a los motivos de « Elisabeth », llenos de vida, que revisitan los cuadros, o a « Puerto Rico » y sus rayas de colores, diseñados por Tissage de Luz, que perpetúa su saber hacer desde hace cinco generaciones. Ya busque ropa de hogar o la imprescindible tumbona, ¡o más difícil será elegir entre sus 30 colores! Colección disponible en las tiendas de la marca o por envío internacional.



STREET credibility

STREET CREDIBILITY

Souvent associé aux métropoles de béton, le skate a bien débarqué en France en faisant escale sur les plages de Biarritz au milieu des années 60.

Jusqu'aux années 70, surf et skate font encore partie de la même famille : « Le premier skatepark de France a été créé à Saint-Jean-de-Luz, le premier championnat de France a eu lieu à Biarritz... » rappelle Romain Rouveyre, directeur du skatepark de Biarritz.

La ville a renoué avec ce glorieux passé en 2017 en offrant un écran digne du 21e siècle aux skateurs : 1400 mètres carrés, un budget de plus de 3 millions d'euros, son grand park moderne couvert est le plus grand de Nouvelle-Aquitaine. Son club compte désormais le plus grand nombre de licenciés en France.



© Wissem Jaubert
@wissemjaubert

**«Le premier skatepark de France
a été créé à Saint-Jean-de-Luz,
le premier championnat de France
a eu lieu à Biarritz...»**

«El primer skatepark de Francia se creó en San Juan de Luz, y el primer campeonato de Francia se celebró en Biarritz...».



© P-A Laláude
@pal_photo

ES A menudo asociado a metrópolis de hormigón, el skate llegó a Francia con una escala en las playas de Biarritz a mediados de los años 60.

Hasta los años 70, el surf y el monopatín formaban parte de la misma familia: «El primer skatepark de Francia se creó en San Juan de Luz, y el primer campeonato de Francia se celebró en Biarritz...», recuerda Romain Rouveyre, director del skatepark de Biarritz.

La ciudad revivió este glorioso pasado en 2017 ofreciendo a los skaters un escaparate digno del siglo XXI: 1.400 metros cuadrados y un presupuesto de más de 3 millones de euros. Su skatepark cubierto es el más grande de la región de Nouvelle-Aquitaine. Su club cuenta

ahora con el mayor número de socios de Francia. Para Max Berguin, natural de Biarritz y campeón de Francia en 2023, «es gracias a esta estructura que estoy a este nivel».

Si bien el skatepark de Biarritz ha acogido los campeonatos de Francia y los cursos de formación de la selección francesa de monopatín, no ha olvidado su vocación de transmitir y abrir este deporte al mayor número de personas posible. Esto se refleja en la sección de deportes de skate abierta con un instituto de Biarritz, y en las ayudas financieras disponibles para el skate para que nadie se quede fuera: Cupón Sport o Pass'Loisir de la Caisse d'Allocations Familiales.

Pour le biarrot d'adoption Max Berguin, champion de France 2023, « c'est grâce à cette structure que j'ai ce niveau là ! ».

S'il a abrité les championnats de France et stages de l'Équipe de France de skate, le park de Biarritz n'en oublie pas sa vocation de transmission et d'ouverture au plus grand nombre. En témoignent la section sportive skate ouverte avec un collège biarrot ou encore les aides financières à la pratique permettant de ne laisser personne à la porte : Coupon Sport ou Pass'Loisir de la Caisse d'Allocations Familiales.

« C'est grâce à cette structure que j'ai ce niveau là ! ».

«es gracias a esta estructura que estoy a este nivel».



FESTILASAÏ

Il fête sa majorité en 2024, l'événement street-skate-art Festilasaï résonnera pour la 18e fois au son de l'euskara (langue basque) dans le quartier d'Iraty au mois d'août prochain.

ES Celebrando su mayoría de edad en 2024, el Festilasaï, evento artístico y de skate, sonará por 18ª vez al son del euskera en el barrio de Iraty el próximo mes de agosto.

→ festilasaï.com

SOUVENIRS

SOUVENIRS

La boutique

de Destination Biarritz

l'élégance
biarrote

La elegancia de Biarritz

BIENVENUE À LA BOUTIQUE DE DESTINATION BIARRITZ, UN TRÉSOR CACHÉ AU CŒUR DE JAVALQUINTO, SIÈGE DE L'OFFICE DE TOURISME DE BIARRITZ.

Depuis son ouverture en juillet 2023, cet espace s'est imposé comme une véritable vitrine du savoir-faire local, offrant une expérience shopping unique dans un cadre élégant et accueillant.

Entrez dans un monde où l'artisanat rencontre l'élégance, où chaque objet raconte une histoire et célèbre l'authenticité de Biarritz. De nombreuses gammes sont représentées, parmi lesquelles la décoration, l'art de la table, la carterie, les livres, les bijoux, les produits de beauté, les gourmandises sans oublier des produits siglés « Biarritz » pour rapporter chez soi un bout de notre ville. Nous accordons une attention particulière à la sélection des fournisseurs, en privilégiant largement les artisans et producteurs locaux. Cette démarche contribue à soutenir l'économie régionale et à promouvoir les talents de notre destination.

Mais ce qui rend vraiment ce lieu spécial, c'est l'accueil chaleureux et les conseils avisés de Marianne, responsable de la boutique. Que vous soyez à la recherche du cadeau parfait ou simplement curieux de découvrir les trésors de Biarritz, elle est là pour vous guider et vous faire vivre une expérience shopping inoubliable.

Passez la porte de la boutique car nous avons hâte de partager avec vous la passion et l'authenticité de notre destination.



©AURÉLIA MATHIEU

ES BIENVENIDO A LA BOUTIQUE DESTINATION BIARRITZ, UN TESORO ESCONDIDO EN EL CORAZÓN DE JAVALQUINTO, SEDE DE LA OFICINA DE TURISMO DE BIARRITZ.

Desde su apertura en julio de 2023, este espacio se ha consolidado como escaparate del saber hacer local, ofreciendo una experiencia de compra única en un marco elegante y acogedor.

Entre en un mundo donde la artesanía se une a la elegancia, donde cada objeto cuenta una historia y celebra la autenticidad de Biarritz. Ofrecemos una amplia gama de productos, como decoración del hogar, vajilla, papelería, libros, joyas, productos de belleza y delicatessen, sin olvidar los productos con la marca «Biarritz» para llevarse a casa un pedazo de nuestra ciudad. Prestamos especial atención a la selección de nuestros proveedores, dando preferencia a los artesanos y productores locales. Esto contribuye a sostener la economía regional y a promover el talento de nuestra comunidad.

Pero lo que realmente hace especial a este lugar es la cálida acogida y el experto asesoramiento que ofrece Marianne, que dirige la boutique. Tanto si busca el regalo perfecto como si simplemente siente curiosidad por descubrir los tesoros de Biarritz, ella está aquí para guiarle y hacer que su experiencia de compra sea inolvidable.

Estamos deseando compartir con usted la pasión y la autenticidad de nuestro destino.



LA BOUTIQUE

1 SQUARE D'IXELLES
64200 BIARRITZ

INFORMATIONS | CONTACT

☎+33(0)5 59 22 44 85

OUVERTE AUX MÊMES
HEURES QUE L'ACCUEIL
DE L'OFFICE DE TOURISME

WWW.DESTINATION-BIARRITZ.FR

SÉJOURNER

ALOJARSE

Le Café de Paris

l'expérience
« bien-être »

su experiencia «bienestar»

EN PLEIN CŒUR DE BIARRITZ, SUR LA PLACE BELLEVUE, LE CAFÉ DE PARIS DOMINE L'OcéAN.

Depuis sa reprise en 2020 par le Groupe Annie Famose, il a bénéficié d'une rénovation stylisée par la Maison Sarah Lavoine. Ses 19 chambres avec vue sur l'océan et sa brasserie contemporaine attirent toute l'année une clientèle locale et étrangère.

Une playlist signée « Bon Entendeur », un petit-déjeuner healthy et gourmand sur la vaste terrasse, un « Tea time & champagne » chaque après-midi, des produits d'accueil chics et écoresponsables signés Félicité et les soirées piano-bar en fin de semaine en font un lieu de vie dans l'air du temps et un véritable havre de paix pour les voyageurs en quête d'une expérience authentique.

Le Café de Paris propose aussi une large gamme d'offres sportives, bien-être et culturelles. Ainsi, vous pouvez réserver une séance avec un coach sportif ou un cours de yoga. Situé à quelques pas de « tout », partez à la découverte de la ville avec un guide culturel, testez un cours de surf ou encore jouez une partie au Golf du Phare, l'un des plus vieux golfs d'Europe. Et pour que l'expérience soit complète, rien de mieux qu'un massage Renata en chambre pour se détendre.



ES EN PLENO CENTRO DE BIARRITZ, EN LA PLAZA BELLEVUE, LE CAFÉ DE PARIS LE RECIBE FRENTE AL MAR.

Tras su adquisición en 2020, por el Grupo Annie Famose, una elegante renovación a cargo de la Casa Sarah Lavoine ha dado un caché nuevo al lugar. Sus 19 habitaciones, con vistas al océano, y su brasería contemporánea atraen a clientes locales y extranjeros durante todo el año.

Una playlist de «Bon Entendeur», desayunos sanos y gourmet en su amplia terraza, té de la tarde y champán, productos Félicité chic y ecológicos y veladas de piano-bar los fines de semana: su oferta excepcional y contemporánea crea un remanso de paz especial para los viajeros en busca de una experiencia auténtica.

El Café de Paris también ofrece una amplia gama de actividades deportivas, de bienestar y culturales. Puede reservar una sesión con un entrenador deportivo o una clase de yoga. Situado a dos pasos de «todo», podrá explorar la ciudad con un guía cultural, hacer clases de surf o jugar una partida en el Golf du Phare, uno de los campos de golf más antiguos de Europa. Y, si todavía quiere más, ¿por qué no completar la experiencia con un masaje Renata en su habitación?

Café
de PARIS
4 STARS HOTEL

LE CAFÉ DE PARIS

5 PLACE BELLEVUE
64200 BIARRITZ

INFORMATIONS | CONTACT

+33(0)5 59 24 19 53
@LECAFEDEPARISBIARRITZ

WWW.HOTEL-CAFEDEPARIS-
BIARRITZ.COM

BIARRITZ à belle allure !

*¡BIARRITZ,
A BUEN RITMO!*

Au pas, au trot ou au galop, Biarritz et ses environs possèdent une culture et une histoire équestre indéniables. À dos de pottoks, en plein saut sur un cheval de grand prix ou au trot sur une piste de course, nous vous emmenons en balade à une hauteur située juste entre ciel et terre.



© Van Sanford - Unsplash

On ne peut pas parler du Pays basque sans ses petits chevaux endémiques, les pottoks que l'on peut apercevoir au gré d'une balade en pleine nature.

Depuis quelques années, nos pottoks descendent même de leurs montagnes. On peut les retrouver lors des foires à Hélette à l'occasion de la Sainte Catherine, ou à Espelette. Ils s'affirment même sur les plus jolies pistes de saut d'obstacle nationales, renouvelant un engouement pour ce petit cheval si valeureux.

ES *Al paso, al trote o al galope, Biarritz y sus alrededores poseen una cultura y una historia ecuestres innegables. A lomos de pottoks, saltando en un caballo de gran premio o trotando en un hipódromo, le llevamos a dar un paseo a una altura justo entre el cielo y la tierra.*

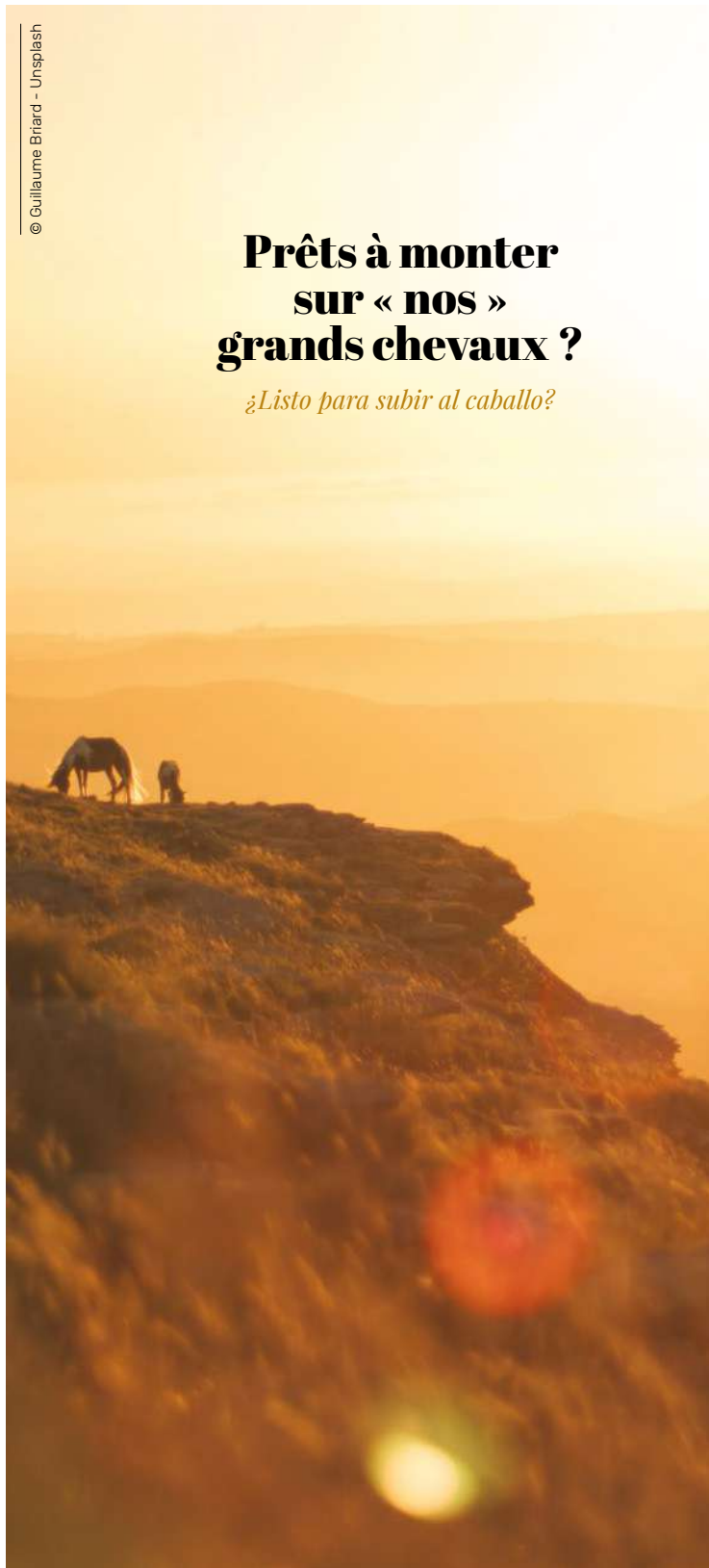
No se puede hablar del País Vasco sin mencionar a sus endémicos caballitos, los pottoks, que se pueden avistar en un paseo por el campo.

En los últimos años, nuestros pottoks han bajado incluso de las montañas. Se les puede encontrar en las ferias de Hélette, el día de Santa Catalina, o en Espelette. Incluso se dejan sentir en las mejores pistas de salto nacionales, renovando la afición por este valiente caballito.

© Guillaume Briard - Unsplash

Prêts à monter sur « nos » grands chevaux ?

¿Listo para subir al caballo?





© Josh Wilbers - Unsplash

D'ailleurs, bien caché au cœur de la forêt, proche de la Cité de l'Océan, se trouve l'un des lieux incontournables à Biarritz, le Pôle Équestre de Biarritz. Vous pouvez y découvrir nombre de disciplines équestres pour tous les niveaux avec un piquet de poneys et de chevaux aguerries. Le lieu y reçoit des compétitions nationales et internationales, en dressage ou en saut d'obstacle, mais il est aussi tout à fait possible d'y faire de jolies balades à poneys pour les plus jeunes.

ES *Escondido en el corazón del bosque, cerca de la Cité de l'Océan, se encuentra uno de los lugares ineludibles de Biarritz, el Pôle Equestre de Biarritz. Aquí descubrirá numerosas disciplinas ecuestres para todos los niveles con ponis y caballos experimentados. El centro acoge competiciones nacionales e internacionales de doma clásica y salto de obstáculos, pero también es un lugar ideal para que los más jóvenes disfruten paseando en poni.*

Pour les puristes des plus traditionnelles courses de trot, l'hippodrome des Fleurs, au cœur du quartier Saint-Martin, accueille, chaque année au mois de juillet, les compétitions de trot monté et attelé. Une tradition qui remonte au début du XX^e siècle avec les courses de trot sur route à travers la ville. Aujourd'hui, l'hippodrome, inauguré en 1954, est connu pour sa piste de sable la plus courte du pays et ses réunions en nocturne à l'occasion du Meeting de Biarritz. Il fait partie des attractions à ne surtout pas manquer dès que l'été arrive.

Prêts à monter sur « nos » grands chevaux ?

ES *Y para los puristas de las carreras de trote más tradicionales, el hipódromo des Fleurs, en pleno barrio de Saint-Martin, acoge cada mes de julio competiciones de trote a caballo y con arnés. Esta tradición se remonta a principios del siglo XX, cuando las carreras de trote se corrían por los caminos que atraviesan la ciudad. Hoy en día, el hipódromo, inaugurado en 1954, es famoso por su pista de arena, la más corta del país, y sus reuniones nocturnas durante el Meeting de Biarritz. Es una de las atracciones imprescindibles en cuanto llega el verano. ¿Listo para subir al caballo?*



© Philippe Ourseil - Unsplash

LES DOCKS DE BIARRITZ, un quartier vivant !

¡UN BARRIO LLENO DE VIDA!



Ce quartier, qui portait initialement le nom d' « Harausta » (poussièreux en basque) puis celui de « La Négresse », possède une dynamique qui lui est propre, centrée sur sa zone artisanale où les petits commerces battent le pavé. Un lieu de vie transgénérationnel gourmand... assurément !

On raconte que le quartier doit son nom à une femme noire qui vécut et travailla dans une auberge du secteur fréquentée par les troupes napoléoniennes entre 1810 et 1814. Ce qu'il faut surtout en retenir, c'est qu'historiquement, le quartier a toujours été en mutation hébergeant des tourbières, une tuilerie, mais aussi une carrière de potiers ou même... les combats de la Nive en 1813 lors de la guerre d'indépendance espagnole. Situé au sud de Biarritz, ce joli quartier longe de part et d'autre la gare SNCF. Composé d'une partie résidentielle, où se côtoient maisonnettes, propriétés aristocratiques et écoles, il regroupe aussi les lacs Marion et Mouriscot, ce dernier étant partiellement classé Natura 2000.

Mais ce qui fait toute sa différence, ce sont ses « docks » restaurés (qui abritaient des activités industrielles au début du XXe siècle et dont le bâtiment principal était une ancienne tuilerie) pour en faire un lieu de vie que l'on ne trouve nulle part ailleurs dans la ville. L'atmosphère détendue y est celle d'une place de petit village où tout le monde se regroupe pour bien vivre ensemble.

De bons restaurants de quartier, des commerces de bouche, des petits producteurs locaux, un caviste, un brasseur artisanal, un fleuriste, un café, une maison de thé, un studio de yoga, des boutiques de décoration, un marché nocturne pendant la saison estivale, un club de jazz façon "speakeasy", un marché à la brocante régulier... et tant d'autres encore ! Avec sa cinquantaine de petits commerces, on trouve tout aux Docks, sélectionné avec soin en privilégiant les circuits courts.

Un lieu incontournable à ne surtout pas manquer où tout converge vers le plaisir des papilles et le bien-être au quotidien.

ES Conocido originalmente como «Harausta» (polvoriento en euskera) y más tarde como «La Négresse», este barrio tiene su propio carácter dinámico, centrado en su zona artesanal donde las pequeñas tiendas están a la orden del día. Es un lugar donde se reúne gente de todas las edades para disfrutar de la buena comida y la buena bebida.



Se dice que el barrio debe su nombre a una mujer negra que vivió y trabajó en una posada local frecuentada por las tropas napoleónicas entre 1810 y 1814. Lo más importante es recordar que, históricamente, la zona siempre ha estado en plena ebullición, albergando turberas, una fábrica de azulejos, una cantera de alfareros e incluso... los combates del Nive en 1813, durante la Guerra de la Independencia española.

Situado al sur de Biarritz, este bonito barrio se extiende a ambos lados de la estación de trenes. La parte residencial del distrito es una mezcla de pequeñas casas, fincas aristocráticas y escuelas, mientras que los lagos Mouriscot y Marion, clasificados como espacios Natura 2000, también se encuentran aquí.

Pero lo que realmente lo distingue son sus «muelles» restaurados (que albergaron actividades industriales a principios del siglo XX y cuyo edificio principal era una antigua fábrica de azulejos), lo que lo convierte en un lugar para vivir que no encontrará en ningún otro lugar de la ciudad. El ambiente relajado es el de una pequeña plaza de pueblo donde todo el mundo se reúne para disfrutar de la vida en común.

Buenos restaurantes locales, tiendas de alimentación, pequeños productores locales, una vinoteca, una cervecería artesanal, una floristería, un café, una casa de té, un estudio de yoga, boutiques de decoración, un mercado nocturno durante el verano, un club de jazz estilo speakeasy, un mercado de antigüedades regular... ¡y mucho más! Con una cincuentena de pequeños comercios, en Les Docks encontrará de todo cuidadosamente seleccionado, haciendo hincapié en los canales cortos de distribución. Es un lugar que no debe perderse, donde todo está orientado a complacer su paladar y mejorar su bienestar diario.

Un lieu incontournable à ne surtout pas manquer où tout converge vers le plaisir des papilles et le bien-être au quotidien.

Es un lugar que no debe perderse, donde todo está orientado a complacer su paladar y mejorar su bienestar diario.



LE HAMMAM
Entre modernité et tradition orientale, se cache le Hammam Biarritz, au cœur du quartier des Docks. Toute l'équipe vous invite à découvrir les secrets du bain à l'orientale en profitant d'une large gamme de soins corps relaxants, amincissants et spécifiques : beauté du visage, épilations, soins des mains et/ou des pieds, bronzage naturel. Osez passer la porte de ce lieu unique sur la côte.

LE HAMMAM
9 bis rue Luis Mariano
64200 Biarritz
contact@lehammambiarritz.fr
Instagram/Facebook :
@lehammambiarritz
Tél : +33(0)5 59 24 96 56
WWW.LEHAMMAMBIARRITZ.FR

ES **LE HAMMAM**
Entre modernidad y tradición oriental, en pleno corazón del barrio de los Docks, se esconde el Hammam Biarritz. Todo su equipo le invita a descubrir los secretos del baño oriental mientras disfruta de una amplia gama de tratamientos corporales relajantes, adelgazantes y específicos: belleza facial, depilación, cuidado de manos y/o pies y bronzado natural. Atrévase a cruzar la puerta de este lugar único de la costa.





LE PEUPLE QUI SAUTE

au pied
des Pyrénées...

*EL PUEBLO QUE SALTA AL PIE
DE LOS PIRINEOS...*

Voltaire, qui a aussi dit que
« La danse est toujours intégrée à la fête »,
ne pouvait pas voir plus juste.
La danse basque fait partie intégrante
de la culture locale, transmise de génération
en génération pour ne rien perdre de ce patrimoine.
Elle se laisse même moderniser, à l'occasion...

©Bruno Bereau @kokotx.argazkiak



Il n'existe pas de peuples qui ne dansent pas. C'est un des premiers langages, l'une des premières manières de transmettre et de communiquer... sans parole.

La danse basque existe depuis que les Basques existent. Elle est indissociable de la notion de fête... et des fêtes au Pays basque, il y en a ! Dans chaque ville, dans chaque village.

Nous les appelons communément les « Mutxiko », ces cercles de danseurs qui effectuent leurs pas de danse au rythme de la musique.

Mais la danse basque, c'est bien plus que cela. Elle peut se décliner lors de processions, d'inaugurations, pour des danses des épées ou pour les fins de festivités : l'auresku (le premier danseur pour le salut), le aurkez-aurke (le défi), le zortziko ou les abarketa...

La danse basque se nourrit et se modernise, grâce notamment à ses fidèles ambassadeurs comme Philippe Oyhamburu, qui vient de nous quitter. Que ce soient les kaskarot (grelots) ou les aitzindari (éclaireurs), la danse reste ainsi tradition tout en étant contemporaine.

Rien d'étonnant alors, à ce que le fameux « Malandain Ballet Biarritz » s'empare de cette tradition séculaire pour lui donner un second « Souffle basque ». En 2022, Thierry Malandain lui a rendu hommage grâce à ses 22 danseurs interprétant une chorégraphie contemporaine et intégrant des pas traditionnels de danse basque grâce à Claude Iruretagoyena, de la compagnie Maritzuli.

La danse basque est, et reste, la plus belle des transmissions, celle d'une énergie et d'un besoin de célébrer... la vie !

ES *Voltaire, que también dijo que «La danza es siempre parte de la fiesta», no podía tener más razón. La danza vasca es parte integrante de la cultura local, transmitida de generación en generación para que no se pierda nada de este patrimonio. Incluso puede modernizarse en ocasiones...*

No hay pueblo que no baile. Es uno de los primeros lenguajes, una de las primeras formas de transmitir y comunicar... sin palabras.

La danza vasca existe desde que existen los vascos. Es inseparable de la noción de fiesta... ¡y hay muchas fiestas en el País Vasco! En cada ciudad, en cada pueblo.



La danse basque est, et reste, la plus belle des transmissions, celle d'une énergie et d'un besoin de célébrer... la vie !

La danza vasca es, y sigue siendo, la más bella de las transmisiones, la de una energía y una necesidad de celebrar... ¡la vida!

Las llamamos comúnmente «Mutxiko», círculos de bailarines que ejecutan sus pasos al ritmo de la música.

Pero la danza vasca es mucho más que eso. Puede servir para procesiones, inauguraciones, danzas de espadas o para poner fin a fiestas: el auresku (el primer bailarín que saluda), el aurkez-aurke (el desafío), el zortziko o la abarketa...

La danza vasca se nutre y se moderniza, sobre todo gracias a sus fieles embajadores como Philippe Oyhamburu, que acaba de fallecer. Ya sean las kaskarot (campanas) o los aitzindari (exploradores), la danza sigue

siendo tradicional pero contemporánea.

Por eso no es de extrañar que el famoso «Malandain Ballet Biarritz» retome esta tradición milenaria y le dé un segundo «aliento vasco». En 2022, Thierry Malandain le rindió homenaje con sus 22 bailarines que interpretaron una coreografía contemporánea que incorporaba pasos de danza tradicional vasca gracias a Claude Iruretagoyena, de la compañía Maritzuli.

La danza vasca es, y sigue siendo, la más bella de las transmisiones, la de una energía y una necesidad de celebrar... ¡la vida!

BON PLAN / BUEN PLAN

Destination Biarritz propose la réservation de places de spectacles, concerts, ballets, pièces de théâtre et bien d'autres.

Les billets sont réservables auprès de nos conseillers à la billetterie de l'Office de Tourisme, et/ou en ligne sur le site Internet.

ES

Destination Biarritz puede reservar entradas para espectáculos, conciertos, ballets, obras de teatro y mucho más. Las entradas pueden reservarse con nuestros asesores en la taquilla de la Oficina de Turismo, y/o en línea a través del sitio web.

**SCANNEZ
RÉSERVEZ
PROFITEZ**

Escanee, reserve y disfrute!



DÉGUSTER

SABOREAR

Chez Albert

le partage pour institution

donde compartir es una institución

S'IL VOUS PREND L'ENVIE DE DÉGUSTER DE BONS POISSONS FRAIS, DES COQUILLAGES ET CRUSTACÉS, C'EST ÉVIDEMMENT CHEZ ALBERT QU'IL VOUS FAUT ALLER !

Située sur le port de pêcheurs, l'océan pour point de vue, c'est une institution comme il en existe peu à Biarritz, et le passage obligé pour les amateurs des bons produits de la mer et du savoir-faire maison.

Une carte variée, des plateaux de fruits de mer généreux, des accompagnements de saison et LE plat signature à ne pas louper : le Saint-Pierre rôti au four accompagné de ses petits légumes de saison. Tout un programme !

Chez Albert, c'est aussi du respect. Pour ce qu'offre l'océan chaque jour, quitte à ne pas pouvoir offrir l'ampleur de sa carte. On ne force pas la nature. C'est aussi se fournir au maximum en matière première locale : les légumes, les fruits, des produits phares régionaux... pour vous concocter une jolie carte de saison et vous régaler. Et puis de bons desserts faits maison ou des sorbets et crèmes glacées imaginés par Thierry Bamas, Meilleur Ouvrier de France et champion du monde de glace en 2011.

Enfin, c'est une ambiance. Celle d'un restaurant transgénérationnel où les parents y ont amené leurs enfants qui eux-mêmes, transmettent le goût de la bonne cuisine à leurs enfants. Celle d'un restaurant où tout le monde se côtoie sans différence.

Chez Albert est une institution, parce qu'on y mange bien, mais surtout parce qu'on y partage. C'est toute l'authenticité d'un établissement incontournable qui s'offre à vous.



© CHEZ ALBERT

ES SI SE LE ANTOJAN GANAS DE PESCADO O DE MARISCO FRESCO ¡CHEZ ALBERT ES EL SITIO QUE BUSCABA!

Situado en el Port des Pêcheurs, con el océano como mirador, es una institución como pocas en Biarritz, y una visita obligada para todo amante de buen marisco y de buena cocina que se precie.

Una carta variada, bandejas generosas de marisco, acompañamientos de temporada y el gran plato estrella que no hay que perderse: Saint-Pierre al horno con verduras de temporada. ¡Menudo programa!

Chez Albert también rima con respeto. Respeto por lo que el océano ofrece cada día, aunque eso suponga, a veces, no poder ofrecer la totalidad de la carta. No forzamos a la naturaleza. También significa abastecerse localmente de verduras, frutas y otros productos estrella de la región... Todo para crear un menú de temporada atractivo para disfrutar. Y no olvidemos los deliciosos postres caseros, sorbetes y helados creados por Thierry Bamas, Meilleur Ouvrier de France y Campeón del Mundo de Heladería 2011.

Por último, el ambiente. Es un restaurante intergeneracional donde, de padres a hijos, siempre se ha transmitido el gusto por la buena mesa. Es un restaurante donde todo el mundo se codea con todo el mundo.

Chez Albert es una institución, porque no sólo la comida es buena, sino porque ante todo se trata de compartir. Este restaurante es autenticidad que no se puede ignorar.

CHEZ ALBERT

51, BIS ALL.
PORT DES PÊCHEURS,
64200 BIARRITZ

INFORMATIONS | CONTACT

☎ +33(0)5 59 24 43 84

WWW.CHEZALBERT64.FR

Une histoire,

deux façons de la découvrir

Ville au riche passé historique et patrimonial, il existe plusieurs manières de découvrir Biarritz.

L'office de tourisme vous propose de partir en balade avec un de nos guides pour apprendre secrets et autres anecdotes sur Biarritz.

3 thèmes pour être incollable :

De la chasse à la baleine à Coco Chanel
L'avenue de l'Impératrice et ses villas
Les Années Folles et l'Art déco à Biarritz



Et si vous préférez les balades à votre rythme, en autonomie,

les audioguides seront parfaits pour vous. Différents lieux majeurs de Biarritz vous sont détaillés pour prendre le temps d'observer la ville avec un regard nouveau.

Scannez, découvrez

Scan and explore



BIARRITZ PAR Julie Lamboley

BIARRITZ POR JULIE LAMBOLEY

© Emilie Charransol @emilie_charransol

Directrice d'agences immobilières, maman, sportive et organisatrice d'événements sportifs, danseuse... La biarrote d'adoption Julie Lamboley vit à toute vitesse. Elle fait une courte pause pour nous livrer « son » Biarritz.

Installée sur la côte basque depuis 18 ans, la Paloise Julie Lamboley met en pratique sa passion pour les architectures remarquables au sein de plusieurs agences immobilières qu'elle chapeaute. Au lieu de se laisser porter par la dolce vita biarrote, elle exprime le besoin de sortir de sa zone de confort à travers un premier défi en 2013, une participation à un rallye-raïd 100 % féminin et solidaire au Maroc. Pour financer le projet, elle met sur pied une collecte de fonds en organisant une course à pied pour femmes. Onze ans plus tard, La Biarrose est devenue une institution, attirant un millier de runneuses, et permettant de récolter quelques 10 000 € par édition, reversés à deux associations pour la prévention et l'accompagnement du cancer du sein.

Entre temps, Julie a continué d'assouvir sa soif d'aventure avec de nouveaux rallyes et progressivement des treks sportifs plus en phase avec sa conscience environnementale grandissante. Maroc, Corse, Grèce, Oman, Vietnam... Jamais le podium ne lui a échappé ! Prochain défi avec sa sœur Edith : un Paris-Dakar au féminin.

ES Directora de agencia inmobiliaria, madre, deportista y organizadora de eventos deportivos, bailarina... Julie Lamboley, que ha adoptado Biarritz como hogar, vive su vida a todo tren y una breve pausa para hablarnos de «su» Biarritz.

Instalada en la costa vasca desde hace 18 años, Julie Lamboley, originaria de Pau, expresa su pasión por la arquitectura en cada una de sus agencias inmobiliarias. En vez de dejarse tentar por la dolce vita de la región de Biarritz, salió de su zona de confort con un primer reto en 2013: participar en un rally raid 100% femenino en Marruecos. Para financiar el proyecto, organizó una campaña de recaudación de fondos por medio de una carrera pedestre femenina. Once años después, La Biarrose se ha convertido en toda una institución deportiva, que atrae a un millar de corredoras y recauda cerca de 10.000 euros al año, que donan a organizaciones benéficas de prevención y apoyo al cáncer de mama.

Tras su periplo marroquí, Julie sació su sed de aventura con nuevos rallyes y, poco a poco, caminatas deportivas más acordes con su creciente conciencia medioambiental. Marruecos, Córcega, Grecia, Omán, Vietnam... ¡lo suyo era hacer podios! Y por si fuera poco, se impuso otro desafío de talla, esta vez con su hermana Edith: un París-Dakar femenino.





© Destination Biarritz – Aurélia Mathieu

PLATEAU DE L'ATALAYE

« C'est un endroit de Biarritz que j'ai vraiment découvert en détail en effectuant les reconnaissances du premier parcours de La Biarrose. C'est un promontoire sur le littoral tellement incroyable, un des plus beaux à mon sens. C'est là que se trouvait autrefois la cloche d'alarme qui permettait de signaler les épisodes dangereux en mer. »

ES

PLATEAU DE L'ATALAYE

« Es una zona de Biarritz que descubrí con todo detalle cuando hice el reconocimiento para la primera edición de La Biarrose. Es un promontorio costero increíble, uno de los más bellos en mi opinión. Es donde solía estar la campana de alarma para avisar de condiciones peligrosas en el mar. »

Anne Millois

Anne Millois cosmetics

« Anne a développé une ligne très épurée de cosmétiques depuis chez elle, à Biarritz. L'idée a germé alors qu'elle vivait en Asie et que la nounou de son fils – atteint d'allergies cutanées – lui a transmis un savoir ancestral de l'usage des plantes en cosmétique naturelle. Je me retrouve dans ses valeurs et une gamme restreinte de produits. Ma voisine de palier, l'institut Nathalie, travaille exclusivement avec ces cosmétiques 100 % made in Biarritz. »

ES « Anne ha creado una gama de cosméticos minimalistas desde su casa de Biarritz. La idea nació cuando vivía en Asia y la niñera de su hijo – que sufre alergias cutáneas – le transmitió un conocimiento ancestral sobre el uso de plantas en la cosmética natural. Me identifico con sus valores y su gama limitada de productos. Mi vecino de al lado, el Instituto Nathalie, trabaja exclusivamente con estos cosméticos 100% made in Biarritz. »



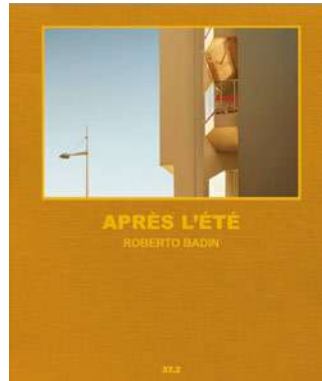
©Unsplash

« Après l'été »

Book «Après l'été»

« Il s'agit du titre d'un recueil d'images sur Biarritz signé du photographe Roberto Badin. Il s'est inspiré du concept d'infra-ordinaire de l'écrivain et poète George Perec. Badin s'est penché sur les espaces dits ordinaires de Biarritz et le résultat est saisissant. Je me suis beaucoup retrouvée dans ses images qui posent un autre regard sur Biarritz. »

ES « Es el título de una colección de imágenes de Biarritz del fotógrafo Roberto Badin. Se inspiró del concepto infraordinario del escritor y poeta George Perec. Badin retrata espacios ordinarios de Biarritz y los resultados que obtiene son sorprendentes. Me identifiqué mucho con sus imágenes, que ofrecen una perspectiva diferente de Biarritz. »



Gaua

Gaua restaurant

« J'ai eu un coup de cœur pour ce restaurant d'Urrugne, Gaua (la nuit, en basque), qu'a ouvert l'an passé Benoît Sarthou, l'ex-chef du Moulin d'Alotz à Arcangues. C'est un lieu et un concept très original, avec des plats à partager, une cuisine très inventive, moderne. Une vraie expérience et un voyage gustatif. »

ES « Me he enamorado del restaurante Gaua (noche, en euskera) de Urrugne, abierto el año pasado por Benoît Sarthou, ex chef del Moulin d'Alotz de Arcangues. El lugar y el concepto son muy originales, con platos para compartir y una cocina muy inventiva y moderna. Es toda una experiencia y un viaje gustativo. »

© Fred Demarne
@Fred_2m

Peñas de Itxusi

Peñas de Itxusi

« On possède un terrain de jeu fabuleux au Pays basque pour randonner et j'apprécie particulièrement les Peñas de Itxusi, depuis le massif de l'Artzamendi à Itxassou. En choisissant ce départ, cela en fait une randonnée accessible à tous et très spectaculaire, au milieu de cette grande réserve naturelle de vautours. »

ES « En el País Vasco tenemos un terreno de juego fabuloso para hacer senderismo y me gustan especialmente las Peñas de Itxusi, desde el macizo de Artzamendi, en Itxassou. Desde ese punto de partida, la caminata es accesible para todos los públicos pero no por ello deja de ser muy espectacular en medio de una gran reserva natural de buitres. »

AUX SOURCES

de la Nive

EN EL NACIMIENTO DEL NIVE

Entre Pays basque et Béarn, pas moins de 3800 cours d'eau parcourent quelques 18 000 km sur le territoire. Et si vous remontiez la Nive pour une escapade vers les montagnes de Basse-Navarre ?

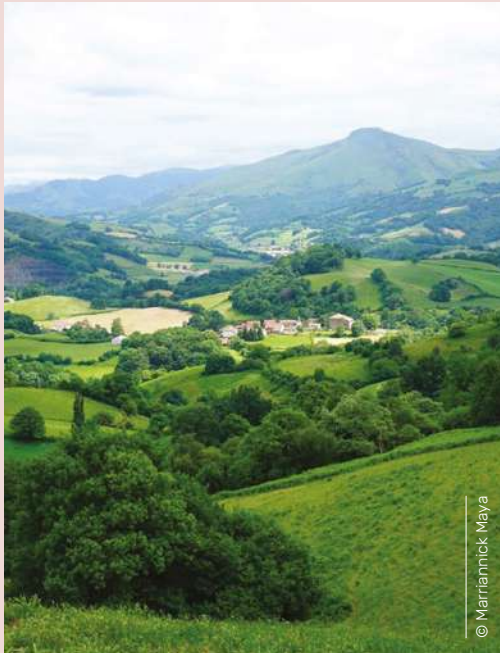
L'évasion débute dès le cœur de ville de Bayonne en empruntant le chemin de halage en rive gauche, car oui, autrefois des chevaux tractaient les embarcations sur le fleuve. Devenu une Voie Verte reliant Bayonne à Ustaritz, ce chemin serpente le long de la rivière, laissant défiler un paysage de barthes (prairies inondables) des plus paisibles.

De par son débit important, la Nive – Errobi en basque – accueille deux espèces endémiques aux beaux jours : le pêcheur et l'amateur de sports en eaux-vives ! Car à partir d'Itxassou, les gorges du Pas de Roland annoncent l'entrée dans un paysage plus montagneux où les rapides offrent un espace de jeu pour le rafting, l'hydrospeed ou le kayak. De nombreuses bases nautiques permettent de réaliser des descentes encadrées entre Bidarray et Itxassou.

Les plus contemplatifs préféreront peut-être attendre le passage des célèbres truites basques, mais aussi des perches, brochets et sandres qui peuplent le cours d'eau. Les moniteurs-guides ne manquent pas, notamment de pêche à la mouche, « la » spécialité de la Nive. Tous les parcours sont à retrouver sur le site de l'AAP-PMA de la Nive (Association agréée de pêche et de protection des milieux aquatiques).

À partir d'Ossès, le flux se sépare, l'affluent de la Nive des Aldudes remonte vers Saint-Étienne-de-Baïgorry, un territoire qui vaut l'incartade, notamment pour ses itinéraires de randonnée et trail à couper le souffle : les crêtes d'parla, la pyramide de l'Irabelakaskoa ou, moins sportif, le « village abandonné » d'Aritzakun, le long du rio Baztan.

De retour vers le cours principal de la Nive en passant les vignobles d'Irouléguy, vous voilà à Saint-Jean-Pied-de-Port. Haut-lieu du pèlerinage de Compostelle, la ville est au carrefour de plusieurs chemins empruntés par les marcheurs, dont le plus connu « camino francés », permettant de rallier l'Espagne par le col de Roncevaux.



© Mairriannick Maya



Au terme de notre voyage, Estérençuby, à quelques kilomètres au sud de Saint-Jean-Pied-de-Port, aux confins de la Basse-Navarre. C'est ici que la Nive prend sa source, au terme des 80 kilomètres de remontée depuis Bayonne, au pied de la Grotte d'Harpea et son pli géologique aux strates spectaculaires. De quoi occuper un séjour, ou toute une vie pour d'autres.

ES Entre el País Vasco y Béarn, no menos de 3.800 ríos recorren unos 18.000 km. ¿Por qué no remontar el Nive hasta las montañas de Basse-Navarre?

Con su gran caudal, el Nive -Errubi en euskera- alberga dos especies endémicas cuando hace buen tiempo: ¡los pescadores y los aficionados a los deportes de aguas bravas! A partir de Itxassou, las gargantas del Pas de Roland anuncian la entrada a un paisaje más montañoso donde los rápidos ofrecen un terreno de juego para el rafting, el hidrospeed o el kayak. Entre Bidarray e Itxassou, varios centros de deportes náuticos ofrecen descensos supervisados.

Los más contemplativos quizá prefieran esperar el paso de las famosas truchas vascas, así como de las percas, lucios y luciopercas que pueblan el río. No faltan monitores y guías, sobre todo

para la pesca con mosca, la especialidad del Nive. Todos los itinerarios se pueden consultar en la página web de la AAPPMA de la Nive (Asociación agrée de pêche et de protection des milieux aquatiques).

A partir de Ossès, la corriente se divide, ya que el afluente del Nive des Aldudes sube hacia Saint-Étienne-de-Baigorry, una zona que merece la pena visitar, sobre todo por sus impresionantes rutas de senderismo y trail running: los picos de Iparla, la pirámide de Irubelaskoia o, menos deportivamente, el «pueblo abandonado» de Aritzakun, a lo largo del río Baztan.

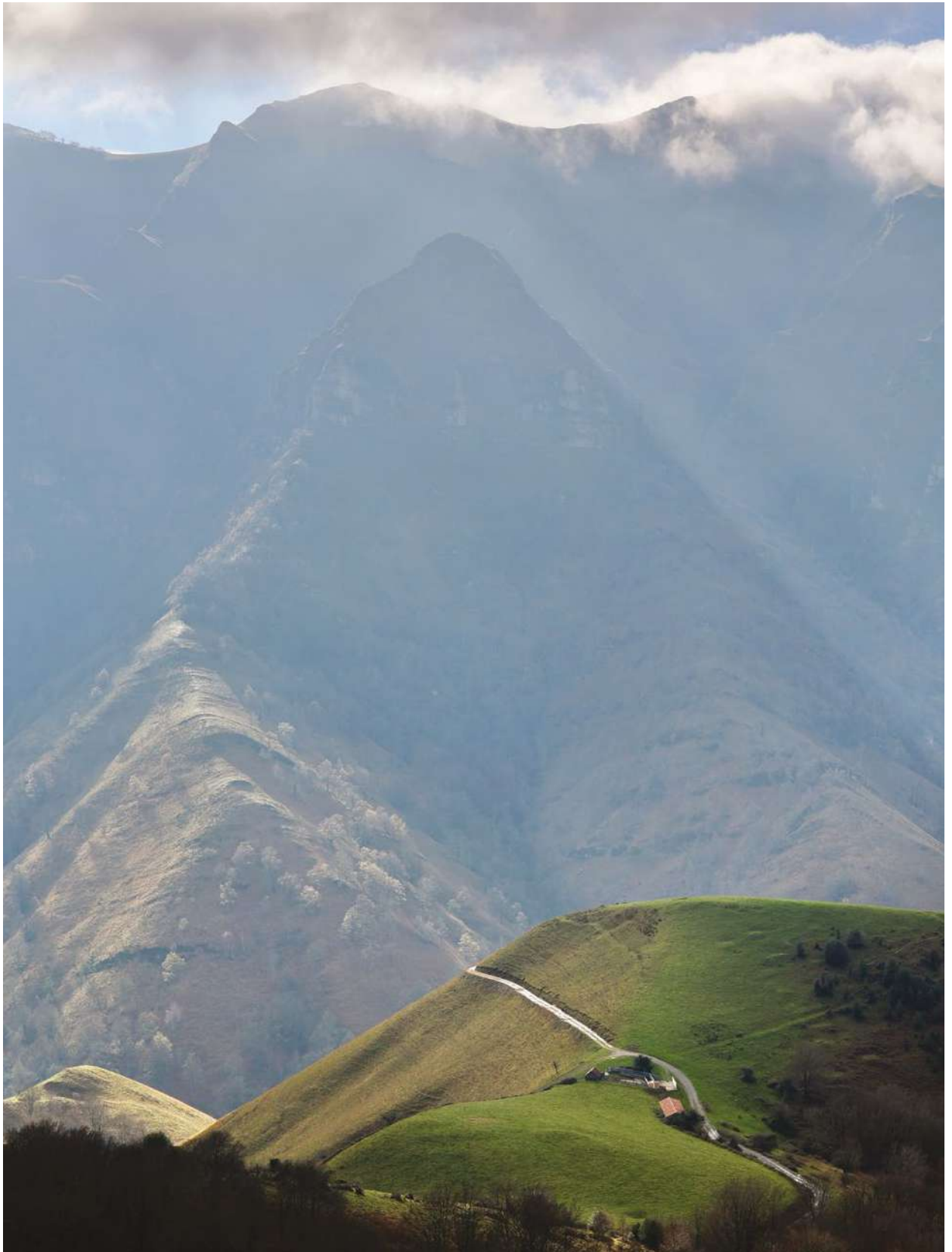
De vuelta hacia el curso principal del Nive, pasando por los viñedos de Irouléguy, se llega a Saint-Jean-Pied-de-Port. Centro importante de la peregrinación compostelana, la ciudad se encuentra en la encrucijada de varias rutas utilizadas por los caminantes, entre ellas el más conocido «camino francés», que conduce a España por el puerto de Roncesvalles.

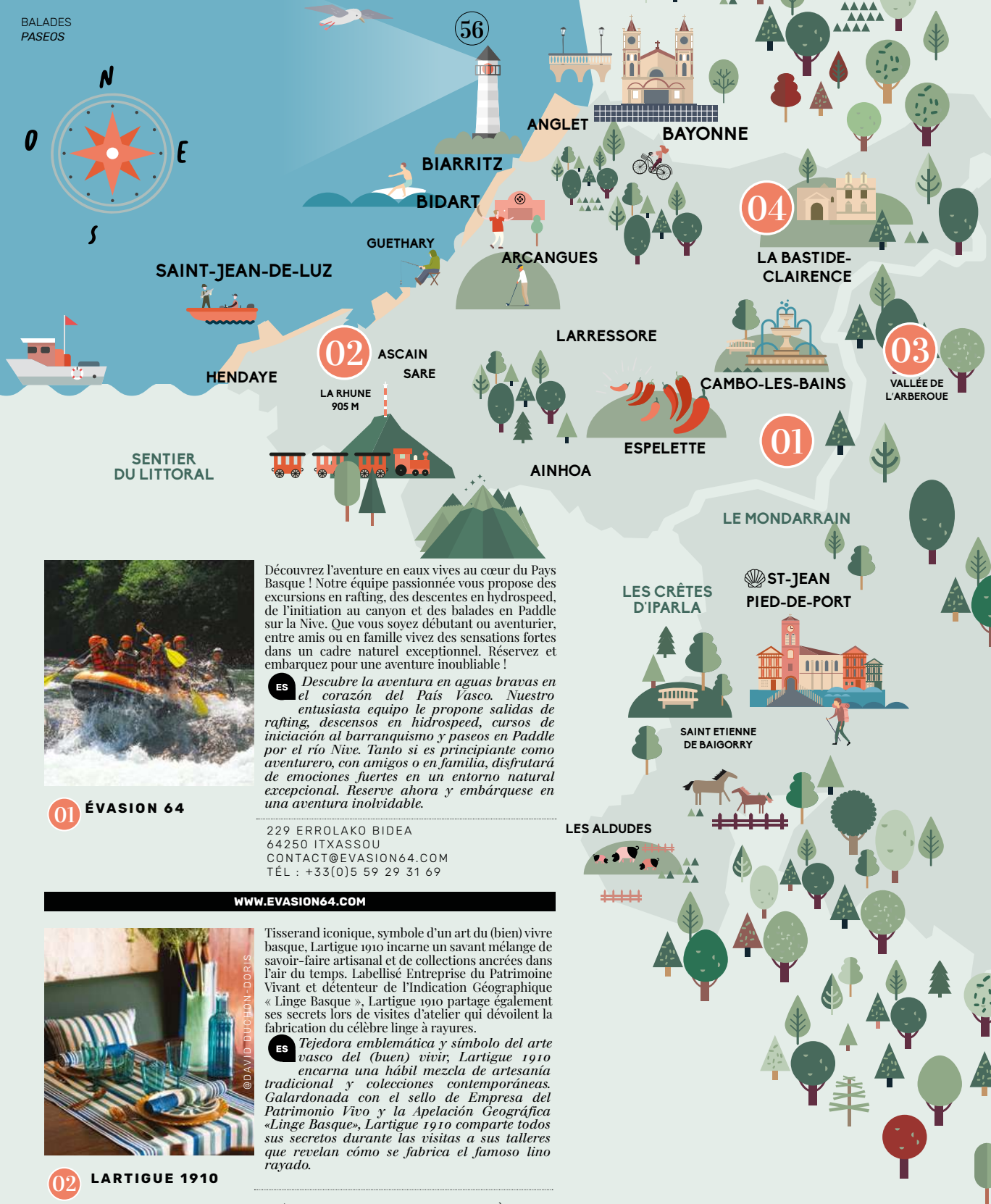
Al final de nuestro recorrido, llegamos a Estérençuby, a pocos kilómetros al sur de Saint-Jean-Pied-de-Port, en los límites de Basse-Navarre. Aquí nace el río Nive, tras 80 kilómetros de ascenso desde Bayona, al pie de la Gruta de Harpea y su espectacular pliegue geológico en capas. Suficiente para mantenerle ocupado durante unas vacaciones, o toda una vida para otros.



Au dessus / Above
© Anais Cathelin
@anacathelin

A droite / Right
© Edouard Saint-Etienne
@edsaintetienne





01 ÉVASION 64

Découvrez l'aventure en eaux vives au cœur du Pays Basque ! Notre équipe passionnée vous propose des excursions en rafting, des descentes en hydrospeed, de l'initiation au canyon et des balades en Paddle sur la Nive. Que vous soyez débutant ou aventurier, entre amis ou en famille vivez des sensations fortes dans un cadre naturel exceptionnel. Réservez et embarquez pour une aventure inoubliable !

ES Descubre la aventura en aguas bravas en el corazón del País Vasco. Nuestro entusiasta equipo le propone salidas de rafting, descensos en hidrospeed, cursos de iniciación al barranquismo y paseos en Paddle por el río Nive. Tanto si es principiante como aventurero, con amigos o en familia, disfrutará de emociones fuertes en un entorno natural excepcional. Reserve ahora y embarquese en una aventura inolvidable.

229 ERROLAKO BIDEA
64250 ITXASSOU
CONTACT@EVASION64.COM
TÉL : +33(0)5 59 29 31 69

WWW.EVASION64.COM



02 LARTIGUE 1910

Tisserand iconique, symbole d'un art du (bien) vivre basque, Lartigue 1910 incarne un savant mélange de savoir-faire artisanal et de collections ancrées dans l'air du temps. Labellisé Entreprise du Patrimoine Vivant et détenteur de l'Indication Géographique « Linge Basque », Lartigue 1910 partage également ses secrets lors de visites d'atelier qui dévoilent la fabrication du célèbre linge à rayures.

ES Tejedora emblemática y símbolo del arte vasco del (buen) vivir, Lartigue 1910 encarna una hábil mezcla de artesanía tradicional y colecciones contemporáneas. Galardonada con el sello de Empresa del Patrimonio Vivo y la Apelación Geográfica «Linge Basque», Lartigue 1910 comparte todos sus secretos durante las visitas a sus talleres que revelan cómo se fabrica el famoso lino rayado.

BOUTIQUES ET VISITES D'ATELIERS / BOUTIQUES Y VISITAS DE TELLIERES EN
ASCAÏN & BIDOS
BOUTIQUES À / BOUTIQUES EN
BIARRITZ, SAINT-JEAN-DE-LUZ, ESPELETTE, BAYONNE, HOSSEGOR

WWW.LARTIGUE1910.COM

UNE ÉVASION BASQUE

EVASIÓN VASCA

01 BON PLAN
BUEN PLAN

◀ ST PALAIS

MAULÉON-
LICHARRE

TARDETS -
SORHOLUS

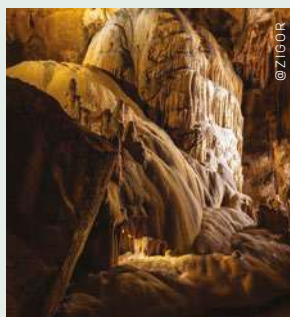
PASSERELLE
D'HOLZARTÉ

LARRAU

PIC D'ORHY
2017 M

SAINTE-ENGRACE

05



©ZIGOR

Bienvenue aux grottes d'Isturitz et Oxocelhaya, joyaux préhistoriques et géologiques, classées monuments historiques depuis 1953. Cathédrales ornées d'art rupestre, elles peuvent s'explorer en une seule visite et sont complétées par un espace muséal. Classées 2 étoiles au guide vert Michelin, elles sont au cœur d'un tourisme durable dans la jolie vallée de l'Arberoue.

ES *Bienvenido a las cuevas de Isturitz y Oxocelhaya, joyas prehistóricas y geológicas clasificadas como monumentos históricos desde 1953. Estas catedrales ornamentadas de arte rupestre pueden ser exploradas en una sola visita y se complementan con una zona de museo. Calificadas con 2 estrellas en la guía verde Michelin, son turismo sostenible en el hermoso valle de Arberoue.*

03 GROTTES ISTURITZ
OXOCELHAYA

QUARTIER, HIRIBEHÈRE,
64640 SAINT-MARTIN-D'ARBEROUE
TÉL : +33 (0)5 59 29 64 72
PAR RÉSERVATION :
WWW.GROTTES-ISTURITZ.COM

WWW.GROTTES-ISTURITZ.COM



© LA FABRIQUE DE CHOCOLAT

120 ans après Jules, Gabriel relance la Fabrique de Chocolat de son aïeul dans le moulin familial à La Bastide-Clairence. Aujourd'hui, avec sa femme Anaïs, il vous accueille au sein du musée pour vous y conter leur aventure familiale incroyable et leur passion du chocolat. Et si l'envie vous en dit, n'hésitez pas à y déguster un bon chocolat maison... à croquer ou à boire !

ES *120 años después de que lo hiciera Jules, su abuelo, Gabriel vuelve a abrir la chocolatería en el molino familiar de La Bastide-Clairence. Hoy, con su esposa Anaïs, le da la bienvenida para contarle esta increíble aventura familiar y su pasión por el chocolate. Y si le apetece, no dude en dejarse tentar por su delicioso chocolate casero... ¡para comer o tomar!*

04 LA FABRIQUE
DE CHOCOLAT

LE MOULIN DE LA VILLE
RUE DU MOULIN
64240 LA BASTIDE-CLAIRENCE
TÉL : +33 (0)5 59 56 77 41

WWW.LAFABRIQUEDECHOCOLAT.FR



©SERGIO LABURU

La salle de La Verna à Sainte-Engrâce possède des dimensions hors-normes et fait partie d'un des réseaux karstiques les plus importants au monde. Plusieurs formules de visites (touristiques et spéléologiques) permettent à tous les publics, dès 5 ans, de profiter de cette cathédrale souterraine.

ES *La gran sala natural de La Verna, en Sainte-Engrâce, con sus dimensiones espectaculares, es una de las redes kársticas más importantes del mundo. Existen varias fórmulas de visita (turística y espeológica) que permiten a todos los públicos, a partir de 5 años, disfrutar de esta catedral subterránea.*

05 LA GROTTÉ
DE LA VERNA

QUARTIER CALLA
64560 SAINTE ENGRACE
INFORMATIONS/RÉSERVATIONS
TÉL : +33(0)5 59 28 34 02
CONTACT@LAVERNA.FR
RÉSERVATION OBLIGATOIRE

WWW.LAVERNA.FR



OFFICE DE TOURISME

OFICINA DE TURISMO

JAVALQUINTO,
1 SQUARE D'IXELLES

www.destination-biarritz.fr

HORAIRES*

HORARIOS DE APERTURA



**OUVERT
TOUTE L'ANNÉE**

SAUF LE 1^{ER} JANVIER ET LE 25 DÉCEMBRE

ABIERTO TODO EL AÑO

EXCEPTO EL 1 DE ENERO
Y EL 25 DE DICIEMBRE



Octobre - Mars

Octubre - Marzo

DU LUNDI AU VENDREDI / DE LUNES A VIERNES
9H - 13H / 14H - 18H

SAMEDI / SÁBADO 10H - 13H / 14H - 17H

DIMANCHE / DOMINGO - FERMÉ / CERRADO

Avril - Juin

Abril - Junio

DU LUNDI AU VENDREDI / DE LUNES A VIERNES
9H - 13H / 14H - 18H

SAMEDI / SÁBADO 10H - 13H / 14H - 17H

DIMANCHE ET JOURS FÉRIÉS / DOMINGOS

Y FERIADOS : 9H30 - 13H30

Juillet - Août

Julio - Agosto

DU LUNDI AU VENDREDI / DE LUNES A VIERNES
9H - 19H

SAMEDI / SÁBADO 9H - 19H

DIMANCHE / DOMINGO 9H - 19H

Septembre

Septiembre

DU LUNDI AU VENDREDI / DE LUNES A VIERNES
9h - 18h

SAMEDI / SÁBADO 10H - 17H

DIMANCHE / DOMINGO 10H - 17H

* Horaires soumis à modification.

Consulter notre site web en flashant le QR Code.

* Horarios sujetos a cambios.

Consulte nuestro sitio web pulsando
el código QR

SERVICES

SERVICIOS



**Accueil touristique
et conseil en séjour**

*Información turística y asesoramiento
para su estancia*



Réservations

*(musées, excursions, activités,
hébergement, spectacles)*

*Reservas (museos, excursiones,
actividades, alojamientos, espectáculos)*



Visites guidées

individuel et groupes

Information à l'accueil et sur le site web

Visitas guiadas para particulares y grupos

Información en la recepción y en la web



Audioguides multi-langues

(disponibles à l'accueil)

Audioguías multilingües

(disponible en la recepción)



Billetterie / Venta de entradas



**PLUS
D'INFOS
SUR**

*DESCUBRE MÁS EN
www.destination-*

biarritz.fr

+33 (0)5 59 22 37 10

biarritz.tourisme

@destination-biarritz.fr



**SUIVEZ
NOUS
SUR**

SIGUENOS EN



@destination.biarritz

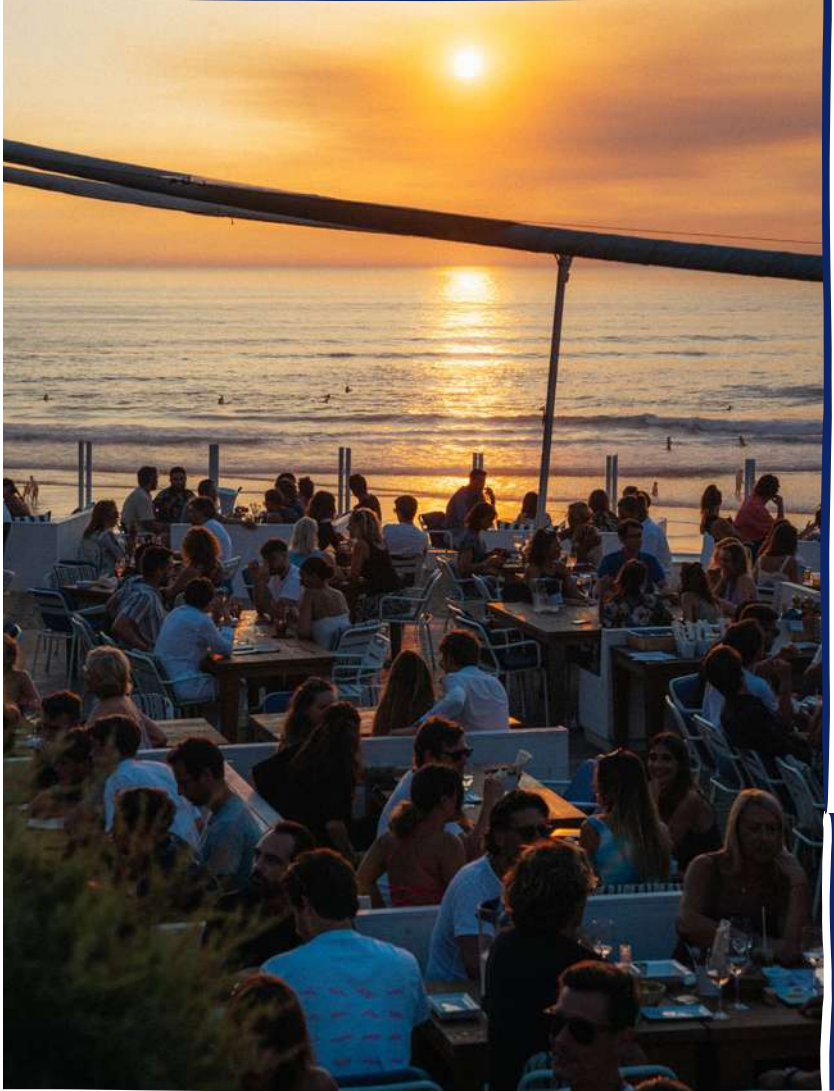


@destination.biarritz



@DestinationBtz





BLUE CARGO

PLAGE D'ILBARRITZ

bluecargo.fr

Avenue du Lac - Bidart - 05 59 23 54 87



**MACARONS ET
GÂTEAUX BASQUES**



Livraison dans toute la France



crédit : O2_studio

Saint-Jean-de-Luz / Biarritz